

סידור ספרדי למתחילים

כָּל טוֹב סִפְרָד

שחרית ומנחה לימי חול

ייסדתיו ותרגמתיו
אני יוחנן בן אברהם אבינו לבית מחיאת
רב צעיר



Siddur sefaradí para principiantes

Kol Tuv Sefarad

Shajarit y Minjá diario

editado y traducido por el
Rabino Juan Mejía

Oklahoma City, Oklahoma
Estados Unidos de América
5772 del calendario hebreo
(2012)

INSTRUCCIONES PARA MINJÁ

- Ashré (páginas 11-13)
- Amidá (páginas 24-36)
- Tajanún (páginas 37-40) (sólo algunos días)

www.koltuvsefarad.com



Este siddur para principiantes “Kol Tuv Sefarad” es un esfuerzo que responde a la necesidad patente en el mundo de habla hispana de un siddur que le permita a las personas que apenas comienzan a rezar de manera regular SIN UN MINYÁN cumplir sus obligaciones halájicas mínimas. Concentrándose en las áreas obligatorias de la oración diaria de la mañana y de la tarde, éste permite una mayor concentración en el verdadero propósito de la oración judía que es el servicio del corazón hecho con propia intención y dedicación.

BENDITO NUESTRO DIO, QUE NOS CREÓ PARA SU GLORIA Y NOS SEPARÓ DE LOS ERRADOS Y NOS DIO UNA TORÁ VERDADERA Y LA VIDA ETERNA PLANTÓ ENTRE NOSOTROS.

EL ABRIRÁ NUESTRO CORAZÓN A SU TORÁ Y PONDRÁ EN NUESTRO CORAZÓN SU AMOR Y SU TEMOR PARA HACER SU VOLUNTAD Y SERVIRLO CON UN CORAZÓN ÍNTEGRO.

PARA QUE NO NOS ESFORCEMOS EN VANO Y NO NOS VAYAMOS POR MAL CAMINO.

SEA GRATO ANTE TI ADONAI NUESTRO DIO Y DIO DE NUESTROS ANCESTROS, QUE GUARDEMOS TUS LEYES Y TUS MITZVOT EN ESTE MUNDO.

Y AMERITEMOS Y VIVAMOS Y HEREDEMOS BIEN Y BENDICIÓN EN LA VIDA DEL MUNDO POR VENIR.

PARA QUE CANTE DE TU GLORIA Y NO CALLE, ADONAI MI DIO POR SIEMPRE TE AGRADECERÉ.

ADONAI DESEA PARA LOOR DE SU JUSTICIA, QUE SE ACRECIENTE LA TORÁ Y SE EMBELLEZCA.

CONFIARÁN EN TI LOS QUE RECONOCEN TU NOMBRE, PUES NO ABANDONAN A QUIENES TE BUSCAN ADONAI.

ADONAI NUESTRO SEÑOR CUÁN PODEROSO ES TU NOMBRE EN TODA LA TIERRA.

FORTALEZCAN Y ESFUERCEN SUS CORAZONES, TODOS LOS QUE CONFÍAN EN ADONAI.

Baruj Elohenu,
shebberaanu lijvodó,
vahivdilanu min-hatto'im,
venatan lanu torat emet,
vejayyé 'olam natá'
betojenu.

Hu yiftaj libbenu betorató
veyasem belibbenu
ahavató veyirató la'asot
retzonó ul'ovdó belevav
shalem.

Lema'an lo nigá' larrik,
veló nelej labbehalá.

Yehi ratzón milfefaneja,
Adonai Elohenu vElohé
avotenu, shennishmor
jukkeja umitzvotaja
ba'olam hazzé.

Venizké venijyé venirrash
tová uvrajá lejayyé ha'olam
habbá.

Lema'an yezammerjá
javod veló yiddom,
Adonai Elohai le'olam
odekka.
(Tehilim 30:13)

Adonai jafetz lema'an
tzidkó, yagdil torá veyadir.
(Yisha'yá 42:21)

Veyivtejú Vejá yode'é
Shemeja, ki lo-'azavta
doreshaja Adonai.
(Tehilim 9:11)

Adonai Adonenu ma-addir
Shimjá bejol-haárezt.
(Tehilim 8:2)

Jizkú veyaa Metz levavjem,
kol-hameyajalim lAdonai.
(Tehilim 31:25)

ברוך אלהינו, שבראנו
לכבודו, והבדילנו
מן-התועים, ונתן לנו
תורת אמת, וחיי עולם
נטע בתוכנו.

הוא יפתח לבנו בתורתו
וישם בלבנו אהבתו
ויראתו לעשות רצונו
ויעבדו בלבב שלם.

למען לא ניגע לריק,
ולא נילד לבהלה.

יהי רצון מלפניך,
יי אלהינו ואלהי
אבותינו, שגשמו חקיך
ומצותיך בעולם הזה.

ונזכה ונהיה ונירש טובה
וברכה לחיי העולם
הבא.

למען יזמרך כבוד
ולא ידם, יי אלהי
לעולם אודך. (תהלים ל"ג)

יי חפץ למען צדקו,
יגדיל תורה ויאדיר.
(ישעיה מ"ב)

ויבטחו בך יודעי שמך,
כי לא-עזבת דרשורי יי.
(תהלים ט"א)

יי אדונינו מדה-אדיר
שמך בכל-הארץ.
(תהלים ח"ב)

חזקו ויאמץ לברכם,
כל-המנהלים ליי.
(תהלים לא"ב)

EDICIÓN 1.0 (JUNO 4, 2012)
COPYRIGHT © 2012 JUAN MEJÍA
ALGUNOS DERECHOS RESERVADOS

ESTA OBRA ESTÁ BAJO UNA LICENCIA RECONOCIMIENTO-NO COMERCIAL-SIN OBRAS DERIVADAS 3.0 ESTADOS UNIDOS DE CREATIVE COMMONS. PARA VER UNA COPIA DE ESTA LICENCIA, VISITE
HTTP://CREATIVECOMMONS.ORG/LICENSES/BY-NC-ND/3.0/US/
O ENVIE UNA CARTA A CREATIVE COMMONS, 171 SECOND STREET, SUITE 300, SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94105, USA.

TRADUCIDO, TRANSLITERADO Y EDITADO POR
RABINO JUAN P. MEJÍA

CUALQUIER COMENTARIO, CUMPLIDO O SUGERENCIA FAVOR DIRIGIRSE A:
JUAN@KOLTUVSEFARAD.COM

VISITE NUESTRA PÁGINA VIRTUAL:
WWW.KOLTUVSEFARAD.COM

לבי במורח ואנכי בסוף מערב
איך אטעמנה את אשר אכל ואיך יערב
איכה אשלם נדרי ואסרי בעוד
ציון בקבל אדם ואני בקבל ערב
קל בעיני עוב את כל טוב ספרד כמו
קר בעיני ראות עפרות דביר נחרב:
ר' יהודה הלוי

TABLA DE CONTENIDOS

Birkot hashajar	1
Birkot Hattorá	5
Pesuké dezimrá	9
Shemá' y sus bendiciones	15
Amidá	24
Tajanún	37
Pesuké desidrá	40

BIRKOT HASHÁJAR (BENDICIONES DE LA MAÑANA)

RECONOZCO YO ANTE TI, REY VIVO Y EXISTENTE QUE RETORNASTE A MÍ MI ALMA CON AMOR. GRANDE ES TU LEALTAD.

Modé (**mujeres:** Modá) aní Lefaneja, Mélej jai vekayyam, shehejezarta bi nishmatí bejemlá, rabbá emunateja.

מוֹדָה (נשים: מוֹדָה)
אֲנִי לְפָנֶיךָ, מְלֶכֶךְ חַי
וְקַיָּים, שֶׁהַחַיּוֹרֶת בִּי
נִשְׁמַתִּי בְּחַמְלָה,
רַבָּה אֲמוּנָתְךָ.

Utilizamos un recipiente lleno de agua y vertimos el agua tres veces sobre cada mano. Levantaremos las manos y bendecimos (ver *Shulján 'Aruj Oray Jayim* 4):

BENDITO ERES TÚ ADONAI, NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE NOS SANTIFICÓ CON SUS MITZVOT Y NOS ORDENÓ SOBRE EL LEVANTAMIENTO DE LAS MANOS.

Baruj Attá Adonai, Elohenu Mélej ha'olam, asher kiddeshanu bemitzvotav vetzivvanu 'al netilat yadayim.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ עַל נִטְיַלַת יָדַיִם.

Después de hacer sus necesidades dirá:

BENDITO ERES TÚ ADONAI, NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE FORMÓ AL SER HUMANO CON SABIDURÍA Y CREÓ EN ÉL MUCHOS AGUJEROS Y MUCHAS CAVIDADES.

Baruj Attá Adonai, Elohenu Mélej ha'olam, asher yatzar et haadam bejojma, uvará vo nekavim nekavim, jalulim jalulim.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ
מְלֶכֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר יָצַר
אֶת הָאָדָם בְּחֻכְמָה,
וּבָרָא בוּ נְקֻבִים וְנְקֻבִים,
חַלּוּלִים חַלּוּלִים.

ES CLARO Y SABIDO ANTE EL TRONO DE TU GLORIA QUE SI SE ABRIESE UNO DE ELLOS O SE SELLASE UNO DE ELLOS, SERÍA IMPOSIBLE SOBREVIVIR INCLUSO POR UNA HORA.

Galui veyadúa' lifné jissé jevodeja, sheim yippatéaj ejad mehem, o yissatem ejad mehem, i-efshar lehitkayyem afil-lu sha'á ejat.

גָּלוּי וְיָדוּעַ לְפָנֵי כִסֵּא
כְּבוֹדְךָ, שֶׁאִם יִפְתָּח
אֶחָד מֵהֵם, אוֹ יִסָּתֵם
אֶחָד מֵהֵם, אִי-אֶפְשָׁר
לְהִתְקַיֵּם אֶפִּילוֹ שָׁעָה
אֶחָת.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE CURA TODA CARNE Y PRODIGIOSAMENTE ACTÚA.

Baruj Attá Adonai, rofé jol-basar umaflí la'asot.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
רוֹפֵא כָּל-בָּשָׂר
וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת.

Bendición del Taled y los Tefilín

BENDITO ERES TÚ ADONAI, NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE NOS SANTIFICÓ CON SUS MITZVOT Y NOS ORDENÓ A ENVOLVERNOS CON EL TZITZIT.

Baruj Attá Adonai, Elohenu Mélej ha'olam, asher kiddeshanu bemitzvotav, vetzivvanu lehit'atfef bat-tzitzit.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ
מְלֶכֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ
לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצִית.

ADONAI, DIO DE AVRAHÁM, YITZJAK E ISRAEL NUESTROS ANCESTROS, GUARDA ESTO PARA SIEMPRE EN LA INCLINACIÓN DE LOS PENSAMIENTOS DEL CORAZÓN DE TU PUEBLO Y PREPARA SUS CORAZONES PARA TI. (CRÓNICAS I 29.18)

ÉL ES MISERICORDIOSO Y PERDONA LA INIQUIDAD Y NO DESTRUYE Y SE EXTIENDE EN AVERTIR SU IRA Y NO ENCIENDE TODO SU FERVOR. (SALMO 78.38)

PUES TÚ ERES ADONAI BUENO Y PERDONAS CON GRAN AMOR A TODOS LOS QUE TE LLAMAN. (SALMO 86.5)

TU JUSTICIA ES UNA JUSTICIA ETERNA Y TU TORÁ ES VERDADERA. (SALMO 119.142)

DALE VERDAD A YA'AKOV, AMOR A AVRAHAM, COMO LE JURASTE A NUESTROS ANCESTROS DESDE LOS DÍAS REMOTOS. (MIQUEAS 7.20)

BENDITO ES ADONAI, DÍA A DÍA NOS CARGA [DE BENDICIONES], EL DIO DE NUESTRA SALVACIÓN SELA. (SALMO 68.20)

ADONAI DE LAS HUESTES CELESTIALES ESTÁ DE NUESTRO LADO, UN REFUGIO PARA NOSOTROS ES EL DIO DE YA'AKOV SELA. (SALMO 46.8)

ADONAI DE LAS HUESTES CELESTIALES, DICHOSO AQUEL QUE CONFÍA EN TI. (SALMO 84.13)

ADONAI SALVA, EL REY NOS RESPONDERÁ EN EL DÍA DE EN QUE LO LLAMEMOS.

Adonai Elohé Avraham Yitzjak veYisrael avotenu, shomrá-zot le'olam, leyétzer majshevot levav 'ammeja, vehajén levavam Eleja. (Divré hayyamim 29:18)

VeHú rajum, yejapper 'avón veló yashjit, vehirbá lehashiv appó, veló ya'ir kol-jamató. (Tehilim 78:38)

Ki-Attá Adonai tov vesal-laj, verrav-jésed lejol-koreeja. (Tehilim 86:5)

Tzidkatejá tzédek le'olam, vetoratejá emet. (Tehilim 119:142)

Tittén emet leYa'akov, jésed leAvraham, asher-nishba'ta laavotenu mimé kédem. (Mijá 7:20)

Baruj Adonai, yom yom ya'amos-lanu, haEl yeshu'atenu sela. (Tehilim 68:20)

Adonai tzevaot 'immanu, misgav-lanu Elohé Ya'akov sela. (Tehilim 46:8)

Adonai tzevaot, ashré adam botéaj Baj. (Tehilim 84:13)

Adonai hoshí'a, hammélej ya'anenu veyom korenu. (Tehilim 20:10)

יְיָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ,
שֹׁמְרֵי-זוֹת לְעוֹלָם,
לְיַצֵּר מַיְשֵׁבוֹת לְבָב
עַמֶּיךָ, וְהַיֵּן לְבָבְם
אֵלַיךָ. (ד' הַיָּמִים כַּטִּיחַ)

וְהוּא רַחוּם, יִכְפֹּר עֵוֹן
וְלֹא יִשְׁחִית, וְהִרְבָּה
לְהַשִּׁיב אָפוֹ, וְלֹא יַעִיר
כָּל-חַמְתּוֹ. (תהילים עח:ח)

כִּי-אַתָּה יְיָ טוֹב וְסֶלָה,
וְרַב-חֶסֶד בְּכָל-קִרְאֶיךָ.
(תהילים פו:ה)

צְדִקְתֶּךָ צְדֵק לְעוֹלָם,
וְתוֹרַתְךָ אֱמֶת. (תהילים
קיט:קמב)

תַּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב,
חֶסֶד לְאַבְרָהָם,
אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתָּ
לְאַבוֹתֵינוּ מִיַּמֵּי קָדֶם.
(מִיכָה ז:כ)

בְּרוּךְ אֲדֹנָי, יוֹם | יוֹם
יַעֲמֹס-לָנוּ, הָאֵל
יִשׁוּעֵתָנוּ סֶלָה. (תהילים
סד:כ)

יְיָ צְבָאוֹת עֲמָנוּ,
מִשְׁגֵּב-לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב
סֶלָה. (תהילים מו:ח)

יְיָ צְבָאוֹת, אֲשֶׁרִי
אָדָם בְּטִיחַ בָּךְ. (תהילים
פד:ג)

יְיָ הוֹשִׁיעָה, הַמְּלֶכֶךְ
יַעֲזֹרנוּ בַּיּוֹם קִרְאָנוּ.
(תהילים כ:)

NO SE RETIRARÁN DE TU BOCA Y DE LA BOCA DE TU SIMIENTE Y DE LA BOCA DE LA SIMIENTE DE TU SIMIENTE, DICE ADONAI, DESDE AHORA Y PARA SIEMPRE.” (ISAÍAS 59.20-21)

Y TÚ ERES SANTO, ENTRONADO SOBRE LAS LOAS DE ISRAEL. (SALMO 22.4)

“Y LLAMÓ EL UNO AL OTRO DICRIENDO: SANTO, SANTO, SANTO ES ADONAI DE LAS HUESTES CELESTIALES, LLENA ESTÁ LA TIERRA DE SU GLORIA.” (ISAÍAS 6.3)

Y RECIBEN AUTORIDAD UNO DEL OTRO DICRIENDO: ÉL ES SANTO EN LOS CIELOS ALTÍSIMOS LA CASA DE SU PRESENCIA, ÉL ES SANTO SOBRE LA TIERRA OBRA DE SU PODER, Y ÉL ES SANTO POR SIEMPRE JAMÁS- ADONAI DE LAS HUESTES CELESTIALES, LLENA ESTÁ TODA LA TIERRA DE LA LUZ DE SU GLORIA.

Y ME LEVANTÓ UN VIENTO, Y ESCUCHÉ DETRÁS DE MÍ EL SONIDO DE UN GRAN RUIDO; “BENDITA LA GLORIA DE ADONAI DESDE SU LUGAR.” (EZEQUIEL 3.12)

Y ME LEVANTÓ EL VIENTO, Y ESCUCHÉ DETRÁS DE MÍ EL SONIDO PORTENTOSO DE AQUELLOS QUE LO ALABAN DICRIENDO: “BENDITA SEA LA GLORIA DE ADONAI DESDE EL LUGAR DE LA CASA DE SU PRESENCIA.”

ADONAI REINARÁ POR SIEMPRE JAMÁS. (ÉXODO 15.18)

ADONAI SU REINO ESTABLECE POR SIEMPRE Y PARA SIEMPRE.

lo-yamushu mippija, umippi zar’ajá, umippi zera’ zar’ajá, amar Adonai, me’attá ve’ad-’olam. (Yisha’yá 59:20-21)

VeAttá Kadosh, yoshev tehillot Yisrael. (Tehilim 22:4)

Vekará ze el-ze veamar: kadosh, kadosh kadosh Adonai tzevaot, meló jol-haáretz kevodó. (Yisha’yá 6:3)

Umkabbelín den min den, veamerín: kaddish bishmé meromá ‘illaá bet shejinté, kaddish ‘al ar’á ‘ovad gevurteh, kadish le’alam ul’alemé ‘alemayyá, Adonai Tzevaot, malyá jol-ar’á ziv yekaréh.

Vatissaeni rúaj, vaeshmá’ ajarai kol ra’ash gadol: “baruj kevod-Adonai mimmekomó.” (Yejezekel 3:12)

Untalatni rujá, ushma’it batrai kal zía’ saggiyá, dimshabbejín veamerín: “berij yekará daAdonai meatar bet shejintéh.”

Adonai yimloj le’olam va’ed. (Shemot 15:18)

Adonai maljutéh kaem le’alam ul’alemé ‘alemayyá.

לֹא-יִמּוּשׁוּ מִפִּיךָ, וּמִפִּי זֶרַעְךָ, וּמִפִּי זֶרַע זֶרַעְךָ, אָמַר יְיָ, מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם. (ישעיה נטב-כא)

וְאַתָּה קְדוֹשׁ, יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל. (תהילים כבד)

וְקָרָא זֶה אֶל-זֶה וְאָמַר: קְדוֹשׁ | קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת, מְלֵא כָל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ. (ישעיה וג)

וּמְקַבְּלִין דִּין מִן דִּין, וְאָמְרִין: קְדִישׁ בִּשְׁמֵי מְרוֹמָא עֲלֵיָה בֵּית שְׁכִינְתָּהּ, קְדִישׁ עַל אֲרַעָא עוֹבֵד גְּבוּרְתָּהּ, קְדִישׁ לְעֵלַם וּלְעֵלְמֵי עֲלַמְיָא, יְיָ צְבָאוֹת, מְלֵיאָ כָל-אֲרַעָא זִיו וְקָרָהּ.

וְהִתְשַׁאֲנֵי רוּחַ, וְאָשְׁמַע אֲחֵרֵי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל: “בְּרוּךְ כְּבוֹד-יְיָ מִמְּקוֹמוֹ.” (יחזקאל ג:יב)

וּנְטַלְתְּנֵי רוּחָא, וּשְׁמַעִית בְּתַרֵי קַל זִיעַ שְׁגִיאָ, דְּמִשְׁבְּחִין וְאָמְרִין: “בְּרִיךְ יְקָרָא דְיְיָ מֵאַתֵּר בֵּית שְׁכִינְתָּהּ.”

יְיָ יִמְלֹךְ לְעֵלַם וְעַד. (שמות טו:יח)

יְיָ מְלֻכּוֹתָהּ קָאֵם לְעֵלַם וּלְעֵלְמֵי עֲלַמְיָא.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE NOS SANTIFICÓ CON SUS MITZVOT Y NOS ORDENÓ A PONERNOS LOS TEFILÍN.

Baruj Attá Adonai, Elohenu Mélej ha’olam, asher kiddeshanu bemitzvotav, vetzivvanu lehaníaj tefilín.

Nos ponemos de pie.

MI DIO, EL ALMA QUE ME DISTE ES PURA.

Elohai, neshamá shennatata bi tehorá.

TÚ LA CREAMSTE, TÚ LA FORMASTE, TÚ LA INSUFLASTE EN MÍ, Y TÚ LA HAS GUARDADO DENTRO DE MÍ, Y TÚ EN EL FUTURO LA QUITARÁS DE MÍ Y ME LA DEVOLVERÁS EN EL FUTURO POR VENIR.

Attá veraatáh, Attá yetzartáh, Attá nefajtáh bi, veAttá meshammeráh bekirbí, veAttá ‘atid littelááh mimmeni, ulhajziráh bi le’atid lavó.

TODO EL TIEMPO QUE ESTA ALMA ESTÉ EN MI, RECONOCERÉ YO ANTE TI, ADONAI MI DIO Y DIO DE MIS ANCESTROS, QUE TÚ ERES AMO DE TODAS LAS OBRAS, RECTOR DE TODA CREATURA, SEÑOR DE TODAS LAS ALMAS.

Kol-zemán shehanneshamá vekirbí, modé/modá aní Lefaneja, Adonai Elohai vElohé Avotai, shaAttá Hu ribbón kol-hamma’asim, moshel bejol-haberiyot, Adón kol-hanneshamot.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE DEVUELVE LAS ALMAS A LOS CUERPOS MUERTOS.

Baruj Attá Adonai, hammajazir neshamot lifgarim metim.

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE LE DIO AL GALLO EL ENTENDIMIENTO PARA DISCERNIR ENTRE EL DÍA Y LA NOCHE.

Baruj Attá Adonai Elohenu Mélej ha’olam, asher natán lassejví viná lehavjín ben-yom uvén laila.

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE ABRE LOS OJOS DE LOS CIEGOS.

Baruj Attá Adonai Elohenu Mélej ha’olam, pokéaj ‘ivrim.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מְלֹךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהַנִּיחַ תְּפִלִּין.

אֱלֹהֵי, נִשְׁמָה שְׁנַתַּת בִּי טְהוֹרָה.

אַתָּה בְּרַאתָהּ, אַתָּה יִצַּרְתָּהּ, אַתָּה נִפְחַתָּהּ בִּי, וְאַתָּה מְשַׁמְרָהּ בְּקִרְבִּי, וְאַתָּה עֲתִיד לְטַלְּאָהּ מִמֶּנִּי וּלְהַצִּירָהּ בִּי לְעֵתִיד לְבוֹא.

כָּל-זְמַן שֶׁהַנִּשְׁמָה בְּקִרְבִּי, מוֹדֵה/מוֹדֵה אֲנִי לְפָנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי, שְׂאֵתָהּ הוּא רְבוּן כָּל-הַמַּעֲשִׂים, מוֹשֵׁל בְּכָל-הַבְּרִיּוֹת, אֲדוֹן כָּל-הַנְּשָׁמוֹת.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְּחַזֵּר נְשָׁמוֹת לְפָגְרִים מֵתִים.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מְלֹךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן לְשִׁכְוֵי בִּינָה לְהַבְחִין בֵּין-יוֹם וּבֵין לַיְלָה.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מְלֹךְ הָעוֹלָם, פּוֹקֵחַ עֵוְרִים.

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE LIBERA A LOS CAUTIVOS.	Baruj Attá Adonai Elohenu Mélej ha'olam, mattir asurim.	ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, מתיר אסורים.	LOS OJOS DE TODO -A TI AGUARDAN- Y TÚ DAS A ELLOS SU COMIDA EN SU DEBIDO TIEMPO.	Einé-jol Eleja yesabberu, veAttá notén-lahem et ojlam be'ittó.	עיני-כל אליך ישברו, ואתה נותן להם את אכלם בעתו.
BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE ENDEREZA A LOS ENCORVADOS.	Baruj Attá Adonai Elohenu Mélej ha'olam, zokef kefumim.	ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, זוקף כפופים.	ABRE TU MANO Y SATISFACE A TODO SER VIVO CON TU FAVOR.	Potéaj-et yadeja, umasbía' lejol-jai ratzón.	פותח את ידך, ומשביע לכל-חי רצון.
BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE VISTE A LOS DESNUDOS.	Baruj Attá Adonai Elohenu Mélej ha'olam, malbish 'arummim.	ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, מלביש ערומים.	JUSTO ES ADONAI EN TODAS SUS SENDAS Y PIADOSO EN TODAS SUS OBRAS.	Tzaddik Adonai bejol-derajav, vejasid bejol-ma'asav.	צדיק יי בכל-דרךיו, וחסיד בכל-מעשיו.
BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE EXTIENDE LA TIERRA SOBRE LAS AGUAS.	Baruj Attá Adonai Elohenu Mélej ha'olam, roka' haáretz 'al-hammáyim.	ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, רוקע הארץ על-המים.	CERCANO ESTÁ ADONAI A TODOS AQUELLOS QUE CLAMAN A ÉL, A TODOS QUIENES CLAMAN A ÉL EN VERDAD.	Karov Adonai lejol-koreav, lejol asher yikrauahu veemet.	קרוב יי לכל-קראיו, לכל אשר יקראוהו באמת.
BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE PREPARA LOS PASOS DEL HOMBRE.	Baruj Attá Adonai Elohenu Mélej ha'olam, hammejín mitz'adé-gáver.	ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, המכין מצעדי-גבר.	LA VOLUNTAD DE AQUELLOS QUE LE TEMEN HARÁ, SU CLAMOR OIRÁ Y LOS SALVARÁ.	Retzón-yereav ya'asé, veet- shav'atam yishmá' veyoshi'em.	רצון-יראיו יעשה, ואת-שועתם ישמע ויושיעם.
BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE HIZO PARA MÍ TODAS MIS NECESIDADES.	Baruj Attá Adonai Elohenu Mélej ha'olam, she'asa li kol-tzerajai.	ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, שעשה לי כל-צרכי.	GUARDA ADONAI A TODOS LOS QUE LE AMAN Y A TODOS LOS MALVADOS DESTRUIRÁ.	Shomer Adonai et-kol-ohavav, veet kol-harresha'im yashmid.	שומר יי את-כל-אהביו, ואת כל-הרשעים ישמיד.
BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE AMARRA A ISRAEL CON FORTALEZA.	Baruj Attá Adonai Elohenu Mélej ha'olam, ozer Yisrael bigvurá.	ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, ששם לי כל-צרכי.	LA ALABANZA DE ADONAI DIRÁ MI BOCA Y BENDECIRÁ TODA CARNE EL NOMBRE DE SU SANTIDAD POR SIEMPRE JAMÁS.	Tehil-lat Adonai yedabber-pí, vivarej kol-basar Shem kodshó le'olam va'ed.	תהלת יי ידבר-פי, ויברך כל-בשר שם קדשו לעולם ועד.
BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE CORONA A ISRAEL CON BELLEZA.	Baruj Attá Adonai Elohenu Mélej ha'olam, 'oter Yisrael betifará.	ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, אזר ישראל בגבורה.	Y NOSOTROS TE BENDECIREMOS YAH, DESDE AHORA Y PARA SIEMPRE: HALELUYAH.	Vaanajnu nevarej Yah, me'attá ve'ad 'olam: Haleluyah.	ואנחנו נברך יהוה, מעתה ועד עולם: הללויה.
BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE ME HIZO ISRAEL.	Baruj Attá Adonai Elohenu Mélej ha'olam, she'asani Yisrael.	ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, עוטר ישראל בתפארה.	Uva letziyyón	Uvá leTziyyón goel, ulshavé féshe' beYa'akov- neum Adonai.	ובא לציון גואל, ולשבי פשע ביעקב- נאם יי.
BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE NOS LLAMÓ SUS SIERVOS.	Baruj Attá Adonai Elohenu Mélej ha'olam, shekeraanu 'avadav.	ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, שקראנו עבדיו.	"Y VENDRÁ PARA SIÓN UN REDENTOR, Y PARA AQUELLOS QUE REGRESAN DE SU PECADO EN YA'AKOV"- PALABRA DE ADONAI.	VaAní zot berítí otam, amar Adonai, rují asher 'aleja, udvarai asher-samtí befija,	ואני זאת בריתי אתם, אמר יי, רוחי אשר עליך, ודברי אשר-שמתי בפיהך,
BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE NOS LLAMÓ SUS SIERVOS.	Baruj Attá Adonai Elohenu Mélej ha'olam, shekeraanu 'avadav.	ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, שקראנו עבדיו.	"Y PARA MÍ, ÉSTE ES MI PACTO CON ELLOS, DICE ADONAI, MI ESPÍRITU QUE ESTÁ EN TI Y MIS PALABRAS QUE HE PUESTO EN TU BOCA,	VaAní zot berítí otam, amar Adonai, rují asher 'aleja, udvarai asher-samtí befija,	ואני זאת בריתי אתם, אמר יי, רוחי אשר עליך, ודברי אשר-שמתי בפיהך,

GRANDE ES ADONAI Y ALABADO EN EXTREMO, SU GRANDEZA ES INESCRUTABLE.

DE UNA GENERACIÓN A OTRA GENERACIÓN SE ALABARÁN TUS OBRAS, Y TUS PORTENTOS CONTARÁN.

SOBRE LA BELLEZA DE LA GLORIA DE TU HONOR, Y SOBRE LOS HECHOS DE TUS MARAVILLAS HABLARÉ.

EL VIGOR DE TUS TEMIBLES ACTOS DIRÁN Y TU GRANDEZA DECLARARÉ.

EL TESTIMONIO DE TU GRAN BONDAD EXPRESARÁN Y TU JUSTICIA CANTARÁN CON ALBOROZO.

GRACIOSO Y COMPASIVO ES ADONAI, DE LARGA PACIENCIA Y GRANDE EN AMOR.

BUENO ES ADONAI PARA CON TODO, Y SU MISERICORDIA SOBRE TODAS SUS OBRAS.

TE RECONOCERÁN ADONAI TODAS TUS OBRAS Y TUS PIOS TE BENDECIRÁN.

LA GLORIA DE TU REINO DIRÁN, Y SOBRE TU FUERZA HABLARÁN.

PARA DAR A CONOCER A LOS SERES HUMANOS SUS PORTENTOS Y LA GLORIA DE LA BELLEZA DE SU REINO.

TU REINO ES UN REINO PARA TODAS LAS ETERNIDADES Y TU GOBIERNO SOBRE TODA GENERACIÓN Y GENERACIÓN.

SOSTIENE ADONAI A TODOS LOS CAÍDOS Y ENDEREZA A TODOS LOS ENCORVADOS.

Gadol Adonai umehul-lal meod, veligdul-lató en jéker.

Dor ledor yeshabbaj ma'aseja, ugvurroteja yagguidu.

Hadar kevod hodeja, vedivré nifleoteja asija.

Ve'ezuz noreoteja yomeru, ugdul-latejá asapperenna.

Zéjer rav-tujejá yabbí'u, vetzidkatejá yerrannenu.

Jannún verrajum Adonai, érej appáyim ugdol-jásed.

Tov-Adonai lakkol, verrajamav 'al-kol-ma'asav.

Yoduja Adonai kol-ma'aseja, vajasideja yevarejuja.

Kevod maljutejá yomeru, ugvuratejá yedabberu.

Lehodía' livné haadam guevurotav, ujvod hadar maljutó.

Maljutejá maljut kol-'olamim, umemshaltejá bejol-dor vador.

Somej Adonai lejol-hannofelim, vezokef lejol-hakkefufim.

גָּדוֹל יְיָ וּמְהַלֵּל מְאֹד, וְלִגְדֻלְתּוֹ אֵין חֶקֶר.

דּוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ, וּגְבוּרָתְךָ יִגְדֹּו.

הַדָּר כְּבוֹד הוֹדֵךְ וְדַבְּרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה.

וְעֹזוֹ נִזְרְאוֹתֶיךָ יֵאמְרוּ, וְגִדְלָתְךָ אֲסַפְּרָנָה.

זְכֹר רַב־טוֹבְךָ יִבְיַעוּ, וְצִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ.

חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ, אֲרָךְ אַפְּיִם וְגִדְל־חֶסֶד.

טוֹב־יְיָ לְכָל, וְרַחֲמֵיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו.

יְדוּךָ יְיָ כָּל־מַעֲשֵׂיךָ, וְחִסְדֵיךָ יִבְרַכְוָכָה.

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֵאמְרוּ, וּגְבוּרָתְךָ יִדְבְּרוּ.

לְהוֹדִיעַ לְבַנֵּי הָאָדָם גְּבוּרָתְךָ, וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ.

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עוֹלָמִים, וּמְמַשְׁלֶתְךָ בְּכָל־דּוֹר וְדָר.

סוֹמְךָ יְיָ לְכָל־הַנְּפֹלִים, וְזוֹקֶךָ לְכָל־הַכְּפוּפִים.

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE NOS HIZO EN SU IMAGEN.

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE RETIRA EL SUEÑO DE NUESTROS OJOS Y EL SOPOR DE NUESTROS PÁRPADOS.

SEA GRATO FRENTE A TI, ADONAI NUESTRO DIO Y DIO DE NUESTROS ANCESTROS, QUE NOS ACOSTUMBRES A TU TORÁ, Y NOS APEGUES A TUS MITZVOT.

Y NO NOS LLEVES AL ERROR NI A LA TRANSGRESIÓN, Y NO A UNA PRUEBA, Y NO AL DESPRESTIGIO.

Y ALÉJANOS DE LA INCLINACIÓN MALA Y APÉGANOS A LA INCLINACIÓN BUENA.

Y ESTABLÉCENOS PARA LA GRACIA Y PARA EL AMOR Y PARA LA MISERICORDIA EN TUS OJOS Y EN LOS OJOS DE TODOS LOS QUE NOS VEN Y APROVISIONANOS GRACIAS BUENAS.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE APROVISIONA GRACIAS BUENAS (A SU PUEBLO ISRAEL).

SEA GRATO FRENTE A TI, ADONAI NUESTRO DIO Y DIO DE NUESTROS ANCESTROS, QUE NOS SALVES HOY Y EN TODO DÍA.

Baruj Attá Adonai Elohenu Mélej ha'olam, she'asanu betzalmó.

Baruj Attá Adonai Elohenu Mélej ha'olam, hamma'avir shená me'enenu utnumá me'af'appenu.

Vihí ratzón mil-Lefaneja, Adonai Elohenu v'Elohé Avotenu, shettarguilenu vetorateja, vedabbekenu bemitzvoteya.

Veal tevienu lidé jet, veló lidé 'averá, veló lidé nissayón, veló lidé vizzayón.

Vetarjikenu miyyétzer harrá' vetadbikenu beyétzer hattov.

Utnenu lején uljésed ulrajamim be'eneja uv'ené jol-roenu, vegomlenu jasadim tovim.

Baruj Attá Adonai, gomel jasadim tovim (le'ammó Yisrael).

Tefilá de Rabbí Yehudá Hannasi

Yehí ratzón mil-Lefaneja, Adonai Elohenu v'Elohé Avotenu, shettat-tzilenu hayyom uvjol-yom vayom.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שְׁעָשָׂנוּ בְּצַלְמוֹ.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמַּעֲבִיר שְׁנָה מֵעֵינֵינוּ וְתַנּוּמָה מֵעַפְעֵפֵינוּ.

וַיְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּרְגִּילֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, וְדַבְּלָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ.

וְאַל תְּבִיאֵנוּ לַיְדֵי חַטָּא וְלֹא לַיְדֵי עֲבִירָה, וְלֹא לַיְדֵי נִסְיוֹן, וְלֹא לַיְדֵי בְּיּוֹן.

וְתַרְחִיקֵנוּ מִיֵּצֵר הָרָע וְתַדְבִּילֵנוּ בְּיֵצֵר הַטוֹב.

וְתַנְנוּ לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָּל־רוֹאֵינוּ, וְנַמְלֵנוּ חֲסִדִים טוֹבִים.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, גּוֹמֵל חֲסִדִים טוֹבִים (לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל).

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּצִילֵנִי הַיּוֹם וּבְכָל־יּוֹם וַיּוֹם.

DE LOS SOBERBIOS Y DE LA SOBERBIA, DE UN HOMBRE MALO, DE LA INCLINACIÓN MALA, DE UN AMIGO MALO, DE UN VECINO MALO,

Me'azé fanim ume'azut panim, meadam ra', meyyétzer ra', mejaver ra', mish-shajén ra'.

DE UN INCIDENTE MALO, DE LA PERSPECTIVA MALA, Y DE LA LENGUA MALA Y DE LA DIFAMACIÓN.

Umippega' ra', me'eyin harra' umil'leshón harra' mimmalshinut.

DE UN TESTIMONIO FALSO, DEL ODIO DE LAS CRIATURAS, DE UNA CALUMNIA, DE UNA MUERTE EXTRAÑA, DE ENFERMEDADES MALAS Y DE EVENTOS MALOS.

Me'edut shéker, missinat habberiyot, me'alilá, mimmitá meshunná, mejolayim ra'im, mimmikrim ra'im,

DE UN JUICIO RÍGIDO Y DE UN ACUSADOR RÍGIDO YA SEA ÉSTE MIEMBRO DEL PACTO O NO SEA MIEMBRO DEL PACTO, Y DEL VEREDICTO DE GUEHINNOM.

Middín kashé umibba'al din kashé, ben sheHú ven-berit uvén sheenó ven-berit, umiddináh shel gehinnom.

מְעֵזֵי פָּנִים וּמַעֲזוֹת פָּנִים, מֵאָדָם רָע, מֵיֹצֵר רָע, מִחֶבֶר רָע, מִשְׁכֵּן רָע.

וּמִפְּגַע רָע, מֵעֵיִן הָרַע וּמִלְשׁוֹן הָרַע מִמַּלְשִׁינוֹת.

מֵעֲדוֹת שֶׁקֶר, מִשְׁנֵאת הַבְּרִיּוֹת, מִמְּעִלָּה, מִמִּיתָה מְשֻׁגָה, מִחֻלָּיִים רָעִים, מִמְּקָרִים רָעִים.

מִדִּין קָשָׁה וּמִבְּעַל דִּין קָשָׁה, בֵּין שְׁהוּא בֶן-בְּרִית וּבֵין שְׁאִינוּ בֶן-בְּרִית, וּמִדִּינָה שֶׁל גֵּיהֶנּוֹם.

SI LOS PECADOS RECUERDAS YAH, ADONAI QUIÉN PUEDE SOSTENERSE.

PUES CONTIGO ESTÁ EL PERDÓN, PARA QUE SEAS TEMIDO. (SALMO 130.3-4)

ADONAI SALVA, EL REY QUE NOS CONTESTA EN EL DÍA EN QUE LO LLAMAMOS. (SALMO 20.10)

PUES ÉL CONOCE NUESTRA INCLINACIÓN, RECUERDA QUE POLVO SOMOS. (SALMO 103.4)

AYÚDANOS DIO DE NUESTRA SALVACIÓN POR LA AUTORIDAD DE LA GLORIA DE TU NOMBRE Y SÁLVANOS Y CUBRE NUESTROS ERRORES PARA LOOR DE TU NOMBRE. (SALMO 79.9)

Im 'avonot tishmor-Yah, Adonai mi ya'amod.

Ki-'immejá hasselijá, lema'án tivvaré. (Tehilim 130.3-4)

Adonai hoshí'a, hamMélej ya'anenu veyom-korenu. (Tehilim 20.10)

Ki-Hu yadá' yitzrenu, zajur ki-'afar anájnu. (Tehilim 103.4)

'ezrenu Elohé yish'enu 'al-devar kevod-Shemeja vehat-zilenu vejapper 'al-jattotenu lema'án Shemeja. (Tehilim 79.9)

אִם-עֲוֹנוֹת תִּשְׁמֹר-יְיָ, אֲדֹנָי מִי יֵעָמֵד.

כִּי-עִמָּךְ הִסְלִיחָה, לְמַעַן הַתְּרָא. (תהילים קלג-ד)

יְיָ הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בַיּוֹם-קָרְאָנוּ. (תהילים כ:)

כִּי-הוּא יֹדַע יִצְרָנוּ, זָכֹר כִּי-עָפָר אָנֹחֵנוּ. (תהילים קג:ד)

עֲזָרְנוּ | אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל-דְּבַר כְּבוֹד-שְׁמֶךָ וְהַצִּילְנוּ וְכַפֵּר עַל-חַטָּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ. (תהילים עט:ט)

BIRKAT HATTORÁ (BENDICIÓN DE LA TORÁ)

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE NOS SANTIFICÓ CON SUS MITZVOT, Y NOS ORDENÓ SOBRE LAS PALABRAS DE LA TORÁ.

Baruj Attá Adonai Elohenu Mélej ha'olam, asher kiddeshanu bemitzvotav, vetzivvanu 'al divré torá.

Y SEAN PLACENTERAS-POR FAVOR- ADONAI NUESTRO DIO LAS PALABRAS DE TU TORÁ EN NUESTRA BOCA Y EN LAS BOCAS DE TU PUEBLO LA CASA DE ISRAEL.

Veha'arev-na Adonai Elohenu et divré toratejá befinu, uvfifyiyot 'ammejá bet Yisrael.

Y SEAMOS NOSOTROS Y NUESTROS DESCENDIENTES Y LOS DESCENDIENTES DE NUESTROS DESCENDIENTES TODOS CONOCEDORES DE TU NOMBRE Y ESTUDIOSOS DE TU TORÁ POR SU PROPIO BENEFICIO.

Venihyé anájnu vetzeetzaenu, vetzeetzaé tzeetzaenu kulhanu yode'é Shemeja, velomedé torateja lishmáh.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ עַל דְּבָרֵי תוֹרָה.

וְהִעֲרַבְנָא יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת דְּבָרֵי תוֹרָתְךָ בְּפִינוּ, וּבְפִיפִיּוֹת עַמְּךָ בַּיִת יִשְׂרָאֵל.

וְנִהְיָה אֲנַחְנוּ וְצִאֲצָאֵינוּ, וְצִאֲצָאֵינוּ וְצִאֲצָאֵינוּ כָּלְנוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ, וְלֹדְמֵי תוֹרָתְךָ לְשִׁמְחָה.

Dichosos AQUELLOS QUE MORAN EN TU CASA, SIEMPRE TE ALABARÁN. SELA. (SALMOS 84.5)

Dichoso EL PUEBLO CUYA SUERTE ES TAL, dichoso EL PUEBLO PARA QUIEN ADONAI ES EL DIO. (SALMOS 144.15)

UN SALMO DE DAVID, (SALMOS 145.1-21)

TE EXALTARÉ MI DIO EL REY, Y BENDECIRÉ TU NOMBRE POR SIEMPRE JAMÁS.

EN TODO DÍA TE BENDECIRÉ, Y ALABARÉ TU NOMBRE POR SIEMPRE JAMÁS.

Ashré yoshevé veteja, 'od yehalelujá. Sela. (Tehilim 84.5)

Ashré ha'am shekkaja lo, ashre ha'am sheAdonai Elohav. (Tehilim 144.15)

Tehilhá leDavid, (Tehilim 145.1-21)

Aromimjá Elohai hamMélej, vaavarejá shimjá le'olam va'ed.

Bejol-yom avarejeja, vaahalelá shimjá le'olam va'ed.

אֲשֶׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יְהַלְלוּךָ. סֵלָה. (תהילים פד:ה)

אֲשֶׁרֵי הָעָם שְׂכֻכָה לּוֹ, אֲשֶׁרֵי הָעָם שֵׁנֵי אֱלֹהָיו. (תהי' קמד:טו)

תְּהַלֵּה לְדָוִד, (תהילים קמה:א-כא)

אֲרוֹמַמְךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ, וְאֶבְרַכְךָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

בְּכָל-יוֹם אֶבְרַכְךָ, וְאֶהְלֵלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

PERDONA, POR FAVOR, EL PECADO DE ESTE PUEBLO DE ACUERDO A LA GRANDEZA DE TU AMOR, COMO SOPORTASTE A ESTE PUEBLO DESDE EGIPTO HASTA AHORA.
(NÚMEROS 14.9)

PARA LOOR DE TU NOMBRE ADONAI, PERDONA MI PECADO PUES ES GRANDE.
(SALMO 25.11)

ADONAI OYE, ADONAI PERDONA, ADONAI ESCUCHA Y HAZ Y NO TARDES, PARA LOOR DE TU NOMBRE MI DIO PUES TU NOMBRE ES LLAMADO SOBRE TU CIUDAD Y SOBRE TU PUEBLO.
(DANIEL 9.19)

Selaj-na la'avvón ha'am hazzé kegódel jasdeja, vejaasher nasata la'am hazzé mimMitzráyim ve'ad-henna.
(Bemidbar 14.9)

Lema'an-Shimjá Adonai, vesalajtá la'avvoni ki rav-hu.
(Tehillim 25.11)

Adonai shema'á Adonai selaja Adonai hakshiva va'asé veal-teajar, lema'anjá Elohai ki-Shimjá nikrá 'al-'irejá ve'al-'ammeja.
(Daniel 9.19)

סְלַח-נָא לְעוֹן הָעָם
הַזֶּה כְּגֹדֶל חַסְדְּךָ,
וְכַאֲשֶׁר נִשְׂאתָה לָעָם
הַזֶּה מִמִּצְרַיִם
וְעַד-הַנְּהַדָּה.
(במדבר יד:ט)

לְמַעַן-שְׁמֶךָ יְיָ, וְסִלַּחְתָּ
לְעוֹנֵי כִי רַב-הוּא.
(תהילים כה:יא)

אֲדֹנָי | שְׁמֶעָה אֲדֹנָי |
סְלַחָה אֲדֹנָי הַקְּשִׁיבָה
וְעִשְׂהוּ אֶל-תְּאֵחֶר,
לְמַעַן אֵלֹהֵי כִי-שְׁמֶךָ
נִקְרָא עַל-עִירְךָ
וְעַל-עַמֶּיךָ.
(דניאל ט:יט)

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE LE ENSEÑA TORÁ A SU PUEBLO ISRAEL.

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE NOS ESCOGIÓ ENTRE TODAS LAS NACIONES AL DARNOS SU TORÁ.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, DADOR DE LA TORÁ.

Baruj Attá Adonai, hamelammed torá le'ammó Yisrael.

Baruj Attá Adonai Elohenu Mélej ha'olam, asher bajar banu mikkol-ha'ammim, venatan lanu et-torató.

Baruj Attá Adonai, notén hattorá.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
הַמְּלַמֵּד תּוֹרָה
לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ
מִכָּל-הָעַמִּים,
וְנָתַן לָנוּ אֶת-תּוֹרָתוֹ.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

Birkat Kohanim (Números 6.22-27)

Y DIJO ADONAI A MOSHÉ DICRIENDO:

Vaydabber Adonai el Moshé lemor:

וַיְדַבֵּר יְיָ אֶל
מֹשֶׁה לֵאמֹר:

DILE A AARÓN Y A SUS HIJOS DICRIENDO: ASÍ BENDECIRÁN A LOS HIJOS DE ISRAEL, DIGAN A ELLOS:

Dabber el-Aharón veel-banav lemor: Ko tevarejú et-bené Yisrael, amor lahem:

דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן
וְאֶל-בָּנָיו לֵאמֹר: כֹּה
תְּבַרְכוּ אֶת-בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל, אָמֹר לָהֶם:

TE BENDECIRÁ ADONAI Y TE PROTEGERÁ.

Yevarejjá Adonai veyishmereja.

יְבָרֵכֶךָ יְיָ וַיִּשְׁמְרֶךָ.

ILUMINE ADONAI SU ROSTRO PARA TI Y TE AGRACIE.

Yaer Adonai panav eleja vijunnekká.

יָאֵר יְיָ פָּנָיו
אֵלֶיךָ וַיְחַנֶּנֶכָּה.

ELEVE ADONAI SU ROSTRO PARA TI Y PONGA PARA TI LA PAZ.

Yissá Adonai panav eleja veyasem lejá shalom.

יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ
וַיִּשֶׂם לְךָ שָׁלוֹם.

Y PONDRÁN MI NOMBRE SOBRE LOS HIJOS DE ISRAEL Y YO LOS BENDECIRÉ.

Vesamú et-Shemí 'al-bené Yisrael, vaAní avarejem.

וְשָׂמוּ אֶת-שְׁמִי עַל-בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל, וְאֲנִי אֲבָרְכֶם.

Parashat Tzav (Números 28.1-8)

Y DIJO ADONAI A MOSHÉ DICRIENDO:

Vaydabber Adonai el Moshé lemor:

וַיְדַבֵּר יְיָ אֶל
מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Nos ponemos de pie.

Y NOSOTROS NO SABEMOS QUÉ HACER, PUES SOBRE TI ESTÁN NUESTROS OJOS.
(CRÓNICAS 2 20.12)

Vaanájnu lo nedá' ma-na'asé, ki 'Aleja 'enenu.
(Divré Hayamim 2 20.12)

וְאֲנִיחֵנוּ לֹא נֵדַע
מִה-נַּעֲשֶׂה, כִּי עֲלֶיךָ
עֵינֵינוּ.
(דברי הימים ב' כ:יב)

RECUERDA TU MISERICORDIA ADONAI Y TU AMOR, PUES ELLOS EXISTEN DESDE SIEMPRE.
(SALMO 25.6)

Zejor-rajameja Adonai vajasadeja, ki me'olam hemma.
(Tehillim 25.6)

זְכוֹר-רַחֲמֶיךָ יְיָ
וְחַסְדְּךָ, כִּי מֵעוֹלָם
הֵמָּה.
(תהילים כה:)

NO NOS RECUERDES LOS PECADOS DE LOS ANCESTROS, APÚRATE Y QUE TUS MISERICORDIAS NOS ADELANTEN PUES NOS HEMOS DEBILITADO MUCHO.
(SALMO 79.8)

Al-tizkor-lanu 'avonot rishonim, maher yekaddemunu rajameja ki dal-lonu meod.
(Tehillim 79.8)

אֶל-תִּזְכֹּר-לָנוּ עֲוֹנוֹת
רִאשׁוֹנִים, מַהֵר יִקְדַּמּוּנוּ
רַחֲמֶיךָ כִּי דַלּוֹנוּ מְאֹד.
(תהילים עט:ח)

LEVÁNTATE Y AYÚDANOS Y REDÍMENOS POR TU AMOR.
(SALMO 44.27)

Kuma, 'ezrata lanu, ufdenu lema'an jasdeja.
(Tehillim 44.27)

קוּמָה, עֲזֹרְתָה לָנוּ,
וּפְדֵנוּ לְמַעַן
חַסְדְּךָ.
(תהילים מד:כז)

SEA TU AMOR ADONAI NOSOB NOSOTROS, COMO NOSOTROS CONFIAMOS EN TI.
(SALMO 33.22)

Yehí-jasdejá Adonai 'alenu, kaasher yijalnu Laj.
(Tehillim 33.22)

יְהִי-חַסְדְּךָ יְיָ עֲלֵינוּ,
כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ.
(תהילים לג:כב)

MANDA A LOS HIJOS DE ISRAEL Y DI A ELLOS: MI SACRIFICIO, MI PAN PARA MI FUEGO DE AGRADABLE OLOR, CUIDARÁN DE OFRECER PARA MÍ EN SU MOMENTO.

DI A ELLOS: ÉSTE ES EL SACRIFICIO DE FUEGO QUE OFRECERÁN A ADONAI, CORDEROS DE UN AÑO DE EDAD PERFECTOS, DOS CADA DÍA, UNA OFRENDA CONSUMIDA CONTINUA.

EL CORDERO PRIMERO PREPARARÁS POR LA MAÑANA, Y EL CORDERO SEGUNDO PREPARARÁS AL CREPÚSCULO.

UN DÉCIMO DE EFÁ DE HARINA COMO OFRENDA DE GRANO, MEZCLADA CON ACEITE PURO [EN LA CANTIDAD DE] UN CUARTO DE UN HIN.

UNA OFRENDA CONSUMIDA CONTINUA, COMO AQUELLA HECHA EN EL MONTE SINAI, DE OLOR AGRADABLE, UNA OFRENDA QUEMADA PARA ADONAI.

Y SU LIBACIÓN UN CUARTO DE HIN [DE VINO] PARA EL CORDERO PRIMERO, LIBARÁS LA LIBACIÓN DE LICOR PARA ADONAI.

Y EL CORDERO SEGUNDO PREPARARÁS AL CREPÚSCULO, CON SU OFRENDA DE GRANO COMO EL DE LA MAÑANA Y COMO SU LIBACIÓN PREPARARÁS, UNA OFRENDA QUEMADA DE OLOR AGRADABLE PARA ADONAI.

Tzav et bené Yisrael veamartá alehem: et korbaní lajmí leish-shai réaj nijojí, tishmerú lehakriv Li bemo'adó.

Veamartá lahem: ze haish-shé asher takrivu lAdonai, kevasim bené shaná temimim, shenáyim layyom, 'ólá tamid.

Et hakkeves ejad ta'asé vabbóker, veet hakkeves hash-sheni ta'asé ben ha'arbáyim.

Va'asirit haefá sólet leminjá, belulá beshemen katit reví'it hahín.

'Olat tamid, ha'asuyá behar Sinai, lerréaj nijóaj, ish-shé lAdonai.

Veniskó reví'it hahín lakkeves haejad, bakkódesch hassej nésej shejar lAdonai.

Veet hakkeves hash-shení ta'asé ben ha'arbáyim, keminjat habbóker ujniskó ta'asé, ish-shé réaj nijóaj lAdonai.

צו את בני ישראל ואמרת אליהם: את קרבני לחמי לאשי ריח נידוחי, תשמרו להקריב לי במועדו.

ואמרת להם: זה האשה אשר תקריבו לי, כבשים בני שנה, תמימים, שנים ליום, עלה תמיד.

את הכבש אחד תעשה בבקר, ואת הכבש השני תעשה בין הערבים.

ועשירית האיפה סלת למנחה, בלולה בשמן כתית רביעת ההין.

עלת תמיד, העשה בהר סיני, לריח נידוחי, אשה ליני.

ונסכו רביעת ההין לכבש האחד, בקדש הסף וסף שגר ליני.

ואת הכבש השני תעשה בין הערבים, כמנחת הבקר וכנסכו תעשה, אשה ריח נידוחי ליני.

NO TENEMOS BOCA CON QUÉ CONTESTAR, NI FRENTE QUE LLEVAR EN ALTO.

MI DIO, ME AVERGÜENZO Y ME APENO DE LEVANTAR, MI DIO, MI ROSTRO HACIA TI.

PUES MIS TRANSGRESIONES SE HAN MULTIPLICADO POR ENCIMA DE MI CABEZA Y MI CULPA HA CRECIDO HASTA LOS CIELOS.

NO TENEMOS BUENAS OBRAS.

HAZ CON NOSOTROS JUSTICIA PARA LOOR DE TU NOMBRE, COMO NOS PROMETISTE A TRAVÉS DE TUS PROFETAS:

PARA LOOR DE MI NOMBRE APAGARÉ MI FUROR, Y PARA MI GLORIA SERÉ PACIENTE CONTIGO, A FIN DE NO DESTRUIRTE. (ISAÍAS 48.9)

NO POR USTEDES HAGO YO, CASA DE ISRAEL, SINO POR MI NOMBRE SANTO. (EZEQUIEL 36.22)

NO A NOSOTROS, ADONAI, NO A NOSOTROS SINO A TU NOMBRE DA GLORIA, POR TU AMOR Y POR TU LEALTAD.

¿POR QUÉ HAN DE DECIR LAS NACIONES: DÓNDE ESTÁ SU DIO? (SALMO 115.1-2)

POR FAVOR, ADONAI, NO TORNES A LA TERQUEDAD DE ESTE PUEBLO NI A SU MALDAD NI A SU ERROR. (DEUTERONOMIO 9.27)

En lanu pe lehashiv, veló métzaj leharim rosh.

Elohai, boshti venijlamti leharim, Elohai, panai Eleja.

Ki 'avvonotenu rabbú lema'ala rosh, veashmatenu gadlá 'ad-lash-shamáyim.

En banu ma'asim.

'Asé 'immanu tzedaká lema'án Shemeja, kemó shehivtjatanu 'al-yedé nevicja:

Lema'án Shemí aarj appí, uthil-latí ejetam-Laj, leviltí hajriteja. (Yeshá'yá 48.9)

Lo lemaa'anjem aní 'osé, bet Yisrael, ki im-leShem-kodshí. (Yejezekel 36.22)

Lo lanu Adonai, lo lanu ki-leShimjá ten kavod, 'al-jasdejá 'al-amitteja.

Lamma yomerú haggoyim: ayyé-na Elohehem. (Tehilim 115.1-2)

Anna Adonai, al-tefén el-keshi ha'am hazzé veel-rish'ó veel-hattató. (Devarim 9.27)

אין לנו פה להשיב, ולא מצח להרים ראש.

אלהי, בשתי ונגלמותי להרים, אלהי, פני אלייך.

כי עונותינו רבו למעלה ראש, ואשמתנו גדלה עד-לשמים.

אין בנו מעשים.

עשה עמנו צדקה למען שמך, כמו שהבטחתנו על-ידי נביאיך:

למען שמי אאריך אפי ונתהלתי אפסם-לך, לבלתי הכריתך. (ישעיה מדיט)

לא למענכם אני עשה, בית ישראל, כי אם-לשם-קדשי. (יחזקאל לו:כב)

לא לנו יי, לא לנו כי-לשמך תן כבוד, על-חסדך על-אמתך.

למה לאמרו הגוים: איה-נא אלהיהם. (תהי' קטו-א-ב)

אנא יי, אל-תפן אל-קשי העם הזה ואל-רשעו ואל-חטאתו. (דברים טכז)

En un día donde no se recita Tajanún continuamos con Ashré en la página 40.
En Janukká se recita acá el Halel (Siddur Kol Tuv Sefarad, pp. 165-172). Algunas personas también recitan el Halel en Rosh Jódesh aún en ausencia de un minyán.

Tajanún se recita todos los días durante Shajarit con las siguientes excepciones: Shabbat, Rosh Jódesh y Yom Tov. Así mismo todo el mes de Nisán. En el mes de Iyyar están exentos los días 5 (Yom Ha'atzmaut), 14 (Pésaj Sheni), 18 (Lag Ba'ómer) y 28 (Yom Yerushaláyim). Del 1-12 de Siván. El 9 y el 15 del mes de Av. En Elul está exento el día antes de Rosh Hashaná. En Tishré están exentos todos los días, desde el 9 del mes hasta su final. Durante la fiesta de Janukká y el 15 de Shevat. Los días 14 y 15 de Adar (ya sea éste Adar Rishón o Adar Sheni). También se acostumbra omitir tajanún en la casa donde se observa shivá, cuando ha habido un berit milá en la sinagoga y/o el mohel y el sandak están presentes, o en la presencia de un novio o una novia en la semana después de su matrimonio.

TAJANÚN

Sentados, nos cubrimos la cara con el taled y apoyamos la cabeza sobre el brazo izquierdo (incluso si se está usando tefilín) mientras decimos estos versos de súplica.

FRENTE A TI YO ME INCLINO Y ME PROSTRO Y TE SUPLICO SEÑOR DEL MUNDO, DIO DE TODO LO DIVINO Y SEÑOR DE TODOS LOS SEÑORES.

Lefaneja aní koréa' umishtajavé umitjannén Adón ha'olam, Elohé haelohim vaAdoné haadonim.

לְפָנֶיךָ אֲנִי כוֹרֵעַ
וּמִשְׁתַּחֲוֶה וּמִתְחַנֵּן
אֲדוֹן הָעוֹלָם, אֱלֹהֵי
הָאֱלֹהִים וְאֲדוֹנֵי
הָאֲדוֹנִים.

PUES NO BASADOS EN NUESTRA JUSTICIA NOSOTROS REPOSAMOS NUESTRAS SÚPLICAS FRENTE A TI, SINO BASADOS EN TUS MISERICORDIAS NUMEROSAS.

Ki lo 'al-tzidkotenu anájnu mappilim tajanunenu Lefaneja, ki 'al-rajameja harrabbim.

כִּי לֹא עַל-צִדְקוֹתֵינוּ
אֲנִיחֲנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ
לְפָנֶיךָ, כִּי עַל-רַגְמֵיךָ
הִרְבִּים.

¿QUÉ PODEMOS DECIRLE A ADONAI, QUÉ PODEMOS HABLAR, DE QUÉ FORMA NOS JUSTIFICAREMOS?

Ma-nomar lAdonai, ma-nedabber, uma-nitztaddak.

מַה-נֹּאמַר לַיְי, מַה-נִּדְבַר וּמַה-נִּצְטַדֵּק.

HEMOS ERRADO Y HEMOS PECADO, HEMOS HECHO MAL Y HEMOS SIDO REBELDES AL ALEJARNOS DE TUS MITZVOT Y DE TUS LEYES.

Jatanu ve'avinu, vehirsha'nu umarradnu, vesor mimmitzvoteja umimmishpateja.

חָטְאָנוּ וְעָוִינוּ,
וְהִרְשָׁעְנוּ וּמָרְדְּנוּ,
וְסוּר מִמִּצְוֹתֶיךָ
וּבְמִשְׁפָּטֶיךָ.

DE TI ADONAI ES LA JUSTICIA, Y NUESTRA ES LA VERGÜENZA. (DANIEL 9.7)

Lejá Adonai hatzedaká, velanu bóshet happanim. (Daniel 9.7)

לְךָ אֲדֹנָי הַצְדָקָה,
וְלָנוּ בְשֵׁת הַפְּנִים.
(דניאל 9:7)

SE OSCURECIERON NUESTROS ROSTROS FRENTE A NUESTRAS CULPAS Y SE ENCORVÓ NUESTRA ALTURA ANTE NUESTRAS TRANSGRESIONES.

Hoshjarú fanenu mippené ashmotenu, venijpefá komatenu mippené 'avvonotenu.

הִשְׁחָרוּ פְּנֵינוּ מִפְּנֵי
אֲשָׁמוֹתֵנוּ, וְנִכְפַּפְּהָ
קוֹמַתֵנוּ מִפְּנֵי עֲוֹנוֹתֵינוּ.

Mishná Peá 1.1

ESTAS SON LAS COSAS QUE NO TIENEN MEDIDA:

Elhu devarim sheén lahem shi'ur:

אֵלּוּ דְבָרִים שְׂאִין לָהֶם שְׁעוֹר:

LA ESQUINA DE LOS CAMPOS [DADA A LOS POBRES], EL REGALO DE LOS PRIMEROS FRUTOS, LAS OFRENDAS DE LAS FIESTAS DE PEREGRINAJE, ACTOS DE AMOR Y EL ESTUDIO DE LA TORÁ.

Happeá vehabbikkurim veharreayón ugmilut jasadim vetalmud torá.

הַפְּאָה וְהַבְּכוּרִים וְהִרְאָיוֹן וּגְמִילוּת חֲסִדִים וְתַלְמוּד תּוֹרָה.

Talmud Bavlí Shabbat 127a

ÉSTAS SON LAS COSAS QUE UNA PERSONA HACE Y COME DE SUS FRUTOS EN ESTE MUNDO Y SU USUFRUCTO PERMANECE PARA ÉSTA EN EL MUNDO POR VENIR.

Elhu devarim sheadam 'osé otam ojel perotehem ba'olam hazzé vehakkéren kayyémet lo la'olam habbá.

אֵלּוּ דְבָרִים שְׂאָדָם עֹשֶׂה אוֹתָם אוֹכֵל פְּרוֹתֵיהֶם בְּעוֹלָם הַזֶּה וְהִקְרָן קַיְיֵמֶת לוֹ לְעוֹלָם הַבָּא.

Y ÉSTAS SON: RESPETO DE PADRE Y MADRE, Y ACTOS DE AMOR, Y LA HOSPITALIDAD CON LOS HUÉSPEDES, Y VISITAR A LOS ENFERMOS

Velu hen: kibbud av vaem, ugmilut jasadim, vehajnasat orejim, uvikkur jolim,

וְאֵלּוּ הֵן: כְּבוֹד אָב וְאִם, וּגְמִילוּת חֲסִדִים, וְהַכְּנַסַּת אֹרְחִים, וּבִקּוּר חוֹלִים,

Y LEVANTARSE PARA LA SINAGOGA, Y TRAER LA PAZ ENTRE UNA PERSONA Y SU PRÓJIMO Y ENTRE UN HOMBRE Y SU MUJER.

Vehashkamat bet hakkenéset, vahaavat shalom ben adam lejaveró uvén ish leishtó.

וְהַשְׁכַּמַּת בֵּית הַכְּנֻסָּת, וְהַבָּאת שְׁלוֹם בֵּין אָדָם לְחֵבְרוֹ וּבֵין אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ.

Y EL ESTUDIO DE LA TORÁ ES EQUIVALENTE A TODAS ÉSTAS.

Vetalmud torá kenégued kul'lam.

וְתַלְמוּד תּוֹרָה כְּנֶגֶד כָּלֶם.

TÚ ERAS UNO ANTES DE QUE CREARAS EL MUNDO, TÚ FUISTE UNO DESPUÉS DE QUE CREAMOS EL MUNDO.

Attá Hu ejad kodem shebbarata et-ha'olam, Attá Hu ejad leajar shebbarata et-ha'olam.

אַתָּה הוּא אֶחָד לִקְדֵם שְׁבָרְאָת אֶת-הָעוֹלָם, אַתָּה הוּא אֶחָד לְאַחַר שְׁבָרְאָת אֶת-הָעוֹלָם.

TÚ ERES EL DIO EN ESTE MUNDO, Y TÚ ERES EL DIO EN EL MUNDO POR VENIR.

Attá Hu El ba'olam hazzé, veAttá Hu El ba'olam habbá.

אַתָּה הוּא אֵל בְּעוֹלָם הַזֶּה, וְאַתָּה הוּא אֵל בְּעוֹלָם הַבָּא.

Y TÚ Y TUS AÑOS NO CESARÁN.

VeAttá Hu ushnoteja lo yittammu.

וְאַתָּה הוּא וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתָּמוּ.

SANTIFICA TU NOMBRE EN TU MUNDO, SOBRE TU PUEBLO QUE SANTIFICA TU NOMBRE, Y EN TU SALVACIÓN ALZA Y ELEVA NUESTRO CUERNO, Y SÁLVANOS PRONTAMENTE PARA LOOR DE TU NOMBRE.

BENDITO EL QUE SANTIFICA TU NOMBRE EN PÚBLICO.

Kaddesh et-Shimjá be'olameja, 'al 'am mekaddeshé Shemeja, uvishu'atejá tarim vetagbíah karnenu, vetoshi'enu bekarov lema'án Shemeja.

Baruj Hamekaddesh et-Shimjá barrabbim.

קִדַּשׁ אֶת־שִׁמְךָ
בְּעוֹלָמְךָ, עַל עַם
מְקַדְּשֵׁי שִׁמְךָ,
וּבִישׁוּעַתְךָ תְּרִים
וְתַגְבִּי'ה קַרְנֵנוּ,
וְתוֹשִׁיעֵנוּ בְּקִרּוֹב
לְמַעַן שִׁמְךָ.

בְּרוּךְ הַמְּקַדֵּשׁ
אֶת־שִׁמְךָ בְּרַבִּים.

Y BENDICE NUESTRO PADRE A TODOS NOSOTROS COMO UNO CON LA LUZ DE TU ROSTRO, PUES EN LA LUZ DE TU ROSTRO DISTE A NOSOTROS, ADONAI NUESTRO DIO, TORÁ Y VIDA, AMOR Y BONDAD, JUSTICIA Y MISERICORDIA, BENDICIÓN Y PAZ.

Y QUE SEA BUENO ANTE TUS OJOS BENDECIRNOS Y BENDECIR A TODO TU PUEBLO ISRAEL, CON GRAN FUERZA Y PAZ.

Uvarejenu Avinu kul'lanu yájad beor paneja, ki veor paneja natata-lanu, Adonai Elohenu, torá vejayyim, ahavá vajésed, tzedaká verrajamim, berajá veshalom.

Vetov be'eneja levarejenu ulvarej et-kol-'ammejá Yisrael, berrov 'oz veshalom.

וּבִרְכָנוּ אֲבִינוּ בְּלָנוּ
יָיָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ, כִּי
בְּאוֹר פָּנֶיךָ נִתַּתְּ־לָנוּ,
יְיָ אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה
וְחַיִּים, אַהֲבָה וְחֶסֶד,
צְדָקָה וְרַחֲמִים. בְּרַכָּה
וְשָׁלוֹם.

וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכָנוּ
וּלְבָרֵךְ אֶת־כָּל־עַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל, בְּרֹב עֹז
וְשָׁלוֹם.

PESUKÉ DEZIMRÁ

Baruj sheamar: Berajá inicial de Pesuké deZimrá

Nos ponemos de pie. Tomamos los dos tzitzit frontales y los sostenemos durante toda la berajá.

BENDITO EL QUE DIJO Y EL MUNDO FUE, **BENDITO** EL QUE DICE Y HACE, **BENDITO** EL QUE DECRETA Y CUMPLE, **BENDITO** EL QUE HACE LA CREACIÓN.

BENDITO EL QUE SE APIADA DE LA TIERRA, **BENDITO** EL QUE SE APIADA DE LAS CRIATURAS, **BENDITO** EL QUE PAGA LA RECOMPENSA DE QUIENES LE TEMEN.

BENDITO EL QUE RETIRA LA PENUMBRA Y TRAE LA LUZ.

BENDITO EL DIO VIVO POR SIEMPRE, EXISTENTE POR LA ETERNIDAD, **BENDITO** FRENTE A QUIEN NO HAY CORRUPCIÓN NI OLVIDO NI ADULACIÓN NI SOBORNO.

ÉL ES JUSTO EN TODAS SUS SENDAS Y PIADOSO EN TODOS SUS ACTOS.

Baruj sheamar vehayá ha'olam, **baruj** omer ve'osé, **baruj** gozer umkayyem, **baruj** 'osé vereshit.

Baruj merrajem 'al haáretz, **baruj** merrajem 'al habberiyot, **baruj** meshallem sajar tov lirreav.

Baruj ma'avir afelá umeví orá.

Baruj El jai la'ad vekayyam lanétzaj, **baruj** sheén Lefanav 'avlá veló shijjá veló massó fanim veló mikkaj-shójad.

Tzadik Hu bejol-derajav vejasid bejol-ma'asav.

בְּרוּךְ שֵׁאָמַר
וְהָיָה הָעוֹלָם,
בְּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה,
בְּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם,
בְּרוּךְ עֹשֶׂה בְּרֵאשִׁית.

בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל
הָאָרֶץ, בְּרוּךְ מְרַחֵם
עַל הַבְּרִיּוֹת, בְּרוּךְ
מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב
לִירְאָיו.

בְּרוּךְ מְעַבִּיר אֶפְלָה
וּמְבִיא אוֹרָה.

בְּרוּךְ אֵל חַי לְעַד וְקַיָּם
לְנֵצַח, בְּרוּךְ שֵׂאִין
לְפָנָיו עוֹלָה וְלֹא
שָׂכָרָה וְלֹא מַשָּׂא
פָּנִים וְלֹא מְקַח־שָׂחָד.

צְדִיק הוּא בְּכָל־דְּרָכָיו
וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו.

Entre Rosh Hash-shaná y Yom Kippur añadirá la siguiente frase:

Y EN LIBRO DE LA VIDA, BENDICIÓN Y PAZ Y PROSPERIDAD BUENA Y SALVACIÓN Y CONSOLACIÓN, Y DECRETOS BUENOS, SEAMOS RECORDADOS E INSCRITOS FRENTE A TI, NOSOTROS Y TODO TU PUEBLO ISRAEL PARA LA VIDA BUENA Y PARA LA PAZ.

Uvséfer jayyim, berajá veshalom ufarnasá tová vishu'á venejamá, ugzerot tovot, nizzajer venikkatev Lefaneja, anajnu vejol-'ammejá Yisrael lejayyim tovim ulshalom.

וּבִסְפֵר חַיִּים, בְּרַכָּה
וְשָׁלוֹם, וּפְרִנְסָה
טוֹבָה וְיִשׁוּעָה
וְנִחְמָה, וּגְזֵרוֹת
טוֹבוֹת, נִזְכָּר וְנִכְתָּב
לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ
וְכָל־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל,
לְחַיִּים טוֹבִים
וּלְשָׁלוֹם.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE BENDICE A SU PUEBLO ISRAEL CON LA PAZ. AMÉN.

SEAN GRATAS LAS PALABRAS DE MI BOCA, Y LA MEDITACIÓN DE MI CORAZÓN FRENTE A TI, ADONAI MI ROCA Y MI REDENTOR.

Daremos tres pasos hacia atrás. En "“Osé” haremos una venia a la izquierda. En “Hu” haremos una venia a la derecha. En “ve'al kol” haremos una venia frontal.

EL QUE HACE LA PAZ EN LAS ALTURAS, ÉL EN SU MISERICORDIA HARÁ LA PAZ SOBRE NOSOTROS Y SOBRE TODO ISRAEL. AMÉN.

Baruj Attá Adonai, Hamevarej et-'ammó Yisrael bash-shalom. Amén.

Yihíú lerratzón imre-fi, vehegyón libbí Lefaneja, Adonai Tzurí veogalí.

'Osé shalom bimromav, Hu verrajamav ya'asé shalom 'alenu, ve'al kol-Yisrael. Amén.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
הַמְּבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם. אָמֵן.

יְהִי וְיִהְיֶה לְרִצּוֹן אִמְרֵי־פִי,
וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְיָ צוּרִי
וְגֹאֲלִי.

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו,
הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם
עֲלֵינוּ, וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל.
אָמֵן.

Y FIJARON LOS OCHO DÍAS DE JANNUKÁ ESTOS, CON ALABANZA COMPLETA Y CON ACCIÓN DE GRACIAS, E HICISTE CON ELLOS MILAGROS Y MARAVILLAS; ¡AGRADEZCAMOS A TU NOMBRE MAGNO, SELA!

Vekave'ú shemonat yemé janukká eHu, behal-lel gamur uvhodaá, ve'asita 'immahem nissim veniflaot, jvenodé leShimjá haggadol, Sela!

וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יָמֵי
חֲנֻכָּה אֵלּוּ, בְּהַלֵּל גְּמוֹר
וּבְהוֹדָאָה, וְעֵשֶׂת
עֲמֻדָּהּ נִסִּים וְנִפְלְאוֹת,
וְנוֹדָה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל,
סֵלָה.

Y POR TODO ESTO BENDITO Y ELEVADO Y ENSALZADO SEA SIEMPRE TU NOMBRE, NUESTRO REY, POR SIEMPRE JAMÁS.

Ve'al kul-lam yitbaraj veyitromam veyitnassé tamid Shimjá Malkenu le'olam va'ed.

וְעַל כָּל־לַם יִתְבָּרַךְ
וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא
תָמִיד שִׁמְךָ מִלְּפָנָי
לְעוֹלָם וָעֶד.

¡Y TODO LO VIVO TE AGRADECERÁ, SELA!

¡Vejol hajayyim yoduja Sela!

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ
סֵלָה.

Entre Rosh Hashshaná y Yom Kippur añadirá la siguiente frase:

INSCRIBE PARA LA VIDA BUENA TODOS LOS HIJOS DE TU PACTO.

Ujtov lejayyim tovim kol-bené veriteja.

וְכָתוּב לְחַיִּים טוֹבִים
כָּל-בְּנֵי בְרִיתְךָ.

Y ALABARÁN Y BENDECIRÁN TU NOMBRE MAGNO DE VERDAD PARA SIEMPRE PUES ES BUENO.

Vihalelú vivarejú et-Shimjá haggadol beemet le'olam ki tov.

וַיְהַלְלוּ וַיְבָרְכוּ
אֶת-שִׁמְךָ הַגָּדוֹל
בְּאֵמֶת לְעוֹלָם כִּי טוֹב.

¡EL DIO ES NUESTRA SALVACIÓN Y NUESTRO AUXILIO SELA! EL DIO EL BUENO.

HaEl, yeshu'atenu ve'ezratenu, ¡Sela! HaEl hattov.

הָאֵל, יְשׁוּעָתֵנוּ
וְעִזְרָתֵנוּ, סֵלָה! הָאֵל
הַטוֹב.

Doblará las rodillas al decir "Baruj". Con las rodillas aún dobladas inclinará el cuerpo y agachará la cabeza y dirá "Attá". Enderezará el cuerpo y las rodillas antes de pronunciar el Santo Nombre. En la costumbre española-portuguesa no se doblan las rodillas sino que hace una simple reverencia.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL BUENO (Y) A TU NOMBRE Y A TI ES GRATO AGRADECER.

Baruj Attá Adonai, Hattov Shimjá uljá naé lehodot.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
הַטוֹב שִׁמְךָ
וְלָךְ נָאֵה לְהוֹדוֹת.

OTORGA PAZ BIEN Y BENDICIÓN, VIDA, GRACIA Y AMOR Y MISERICORDIA SOBRE NOSOTROS Y SOBRE TODO ISRAEL TU PUEBLO.

Sim shalom tová uvrajá, jayyim, jen vajésed verrajamim 'alenu ve'al kol-Yisrael 'ammeja.

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה
וּבְרָכָה, חַיִּים, חֵן וְחֶסֶד
וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל
כָּל-יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

BENDITO EL QUE RESCATA Y SALVA, BENDITO ÉL Y Y BENDITO SU NOMBRE, BENDITA SU MEMORIA POR SIEMPRE JAMÁS.

Baruj podé umat-tzil. Baruj Hu uvaruj Shemó uvaruj zijró le'olmé 'ad.

בָּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל.
בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ
וּבָרוּךְ זִכְרוֹ לְעוֹלָמֵי
עֶד.

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL REY GRANDE Y SANTO, PADRE MISERICORDIOSO, ALABADO POR BOCA DE SU PUEBLO.

Baruj Attá Adonai Elohenu Mélej ha'olam, hammélej haggadol vehakkadosh, av harrajamán, mehul-lal be'í 'ammó.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ,
אָב הַרַחֲמָן, מְהַלֵּל
בְּפִי עַמּוֹ.

ENSALZADO Y EMBELLECIDO POR LENGUA DE TODOS SUS PÍOS Y SUS SIERVOS ASÍ COMO EN LAS CANCIONES DE DAVID TU SIERVO.

Meshubbaj umfoar bilshón kol-jasidav ve'avadav, uvshiré David 'avdeja.

מְשׁוּבָּח וּמְפָאָר בְּלִשׁוֹן
כָּל-חַסִּידָיו וְעַבְדָּיו,
וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדְּךָ.

ALABÉMOSTE ADONAI NUESTRO DIO CON PRECES Y MELODÍAS.

Nehallelaj Adonai Elohenu bishvajot uvizmirot.

נְהַלְלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּשִׁבְחוֹת וּבְזִמְרוֹת.

GLORIÉMOSTE, AGRANDÉMOSTE, ALABÉMOSTE, EMBELLEZÁMOSTE, EXALTÉMOSTE, CORONÉMOSTE, SANTIFIQUÉMOSTE, ENNOBLES-CÁMOSTE, Y RECORDEMOS TU NOMBRE, NUESTRO REY NUESTRO DIO, ÚNICO, LA VIDA DE LOS MUNDOS.

Nehodaj negaddelaj neshabbejaj nefaaraaj neromemaj venamlilaj vekdishaj vena'aritzaj, Santifiquémoste, Ennobles-cámoste, y recordemos tu nombre, nuestro rey Elohenu, yajid, jé ha'olamim.

נְהוֹדַךְ נְגַדְלֶיךָ נִשְׁבָּחַךְ
נִפְאָרַךְ נְרוֹמְמַךְ
וְנִמְלִיכֶיךָ וְנִקְדִישֶׁךָ
וְנִעְרִיצֶיךָ, וְנוֹזְכִיר
שִׁמְךָ, מִלְּפָנָי אֱלֹהֵינוּ,
יְהִיד, חַי הָעוֹלָמִים.

ALABADO Y EMBELLECIDO SEA SU NOMBRE POR SIEMPRE

Meshubbaj umfoar Shemó 'adé 'ad.

מְשׁוּבָּח וּמְפָאָר
שְׁמוֹ עַדֵי עֶד.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL REY ALABADO CON PRECES.

Baruj Attá Adonai, Mélej mehul-lal battishbajot.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
מֶלֶךְ מְהַלֵּל בְּתִשְׁבָּחוֹת.

Nos sentamos. Este Salmo (Salmo 100) no se recita en Jol Hamo'ed de Pésaj o el día antes de Pésaj o la mañana antes de Yom Hakkipurim.

UN SALMO DE AGRADECIMIENTO: GRITAD A ADONAI TODA LA TIERRA.

Mizmor letodá: har'u lAdonai kol-ha'arezt.

מִזְמוֹר לְתוֹדָה:
הֲרִיעוּ לַיְיָ כָּל-הָאָרֶץ.

SIRVAN A ADONAI CON ALEGRÍA, VENGAN A ÉL CON CANCIÓN.

Tvdú et-Adonai besimjá, bóu Lefanav birnaná.

עֲבְדוּ אֶת-יְיָ בְּשִׂמְחָה,
בָּאוּ לִפְנֵינוּ בְּרִנָּה.

SEPAN QUE ADONAI ÉL ES EL DIO, ÉL NOS HIZO Y PARA ÉL SOMOS NOSOTROS SU PUEBLO Y REBAÑO DE SU PASTOREO.

VENGAN A SUS PUERTAS CON GRATITUD, A SUS ATRIOS CON ALABANZA, AGRADÉZCANLE, BENDIGAN SU NOMBRE.

PUES BUENO ES ADONAI, PARA SIEMPRE ES SU AMOR Y DE GENERACIÓN EN GENERACIÓN SU FIDELIDAD PERMANECE.

De'ú ki-Adonai Hu Elohím, Hu 'asanu, veló anájnu 'ammó vetzón mar'itó.

Bóu she'arav betodá, jatzerotav bithil-lá, hodu Lo, barejú Shemó.

Ki-tov Adonai, le'olam jasdó ve'ad dor vador emunató.

Ashré (Salmo145)

DICHOSOS LOS QUE MORAN EN TU CASA, SIEMPRE TE ALABARÁN. SELA. (SALMOS 84.5)

DICHOSO EL PUEBLO CUYA SUERTE ES TAL, DICHOSO EL PUEBLO PARA QUIEN ADONAI ES EL DIO. (SALMOS 144.15)

UN SALMO DE DAVID, (SALMOS 145.1-21)

TE EXALTARÉ MI DIO EL REY Y BENDECIRÉ TU NOMBRE POR SIEMPRE JAMÁS.

EN TODO DÍA TE BENDECIRÉ Y ALABARÉ TU NOMBRE POR SIEMPRE JAMÁS.

GRANDE ES ADONAI Y ALABADO EN EXTREMO, SU GRANDEZA ES INESCRUTABLE.

DE UNA GENERACIÓN A OTRA GENERACIÓN SE ALABARÁN TUS OBRAS Y TUS PORTENTOS CONTARÁN.

Ashré yoshevé veteja, 'od yehaleluja. Sela. (Tehil.lim 84.5)

Ashré ha'am shekkaja lo, **ashré** ha'am sheAdonai Elohav. (Tehil.lim 144.15)

Tehil-lá leDavid, (Tehil.lim 145.1-21)

Aromimjá Elohai hamMélej, vaavarejá shimjá le'olam va'ed.

Bejol-yom avarejeja, vaahalelá shimjá le'olam va'ed.

Gadol Adonai umehul-lal meod, veligdul-lató en jéker.

Dor ledor yeshabbaj ma'aseja, ugvuroteja yagguidu.

דְּעוּ כִּי־יְיָ הוּא
אֱלֹהִים, הוּא עֲשָׂנוּ.
וְלוֹ אֲנֹחְנוּ עִמּוֹ
וְצֵאן מִרְעִיתוֹ.

בָּאוּ שְׁעָרָיו בְּתוֹדָה,
חֲצֵרֹתָיו בְּתִהְלָה, הוֹדוּ
לוֹ, בְּרָכּוּ שְׁמוֹ.

כִּי־טוֹב יְיָ, לְעוֹלָם
חֲסִדּוֹ, וְעַד דּוֹר וָדוֹר
אֲמוֹנָתוֹ.

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ,
עוֹד יְהַלְלוּךָ. סֵלָה.
(תהילים פ"ד)

אֲשֶׁרִי הָעַם שְׂכֻכָּה לּוֹ,
אֲשֶׁרִי הָעַם שְׁנִי
אֱלֹהָיו. (תה' קמ"ד:טו)

תִּהְיֶה לְדָוִד,
(תהילים קמ"ה:א-כ"א)

אֲרוֹמְמֶךָ אֱלֹהָי
הַמֶּלֶךְ, וְאֲבָרְכָה
שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָ,
וְאֶהְלֶלְךָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם
וָעֶד.

גָּדוֹל יְיָ וּמְהַלָּל מְאֹד,
וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר.

דוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח
מַעֲשֵׂיךָ, וּגְבוּרֹתֶיךָ
יִגְדִּינּוּ.

En janukká añadimos:

Y POR LOS MILAGROS Y POR LA LIBERACIÓN Y POR LOS PORTENTOS Y POR LAS SALVACIONES Y POR LAS MARAVILLAS Y POR LAS CONSOLACIONES, Y POR LAS GUERRAS QUE HICISTE POR NUESTROS ANCESTROS EN ESOS DÍAS EN ESTA ÉPOCA DEL AÑO.

EN LOS DÍAS DE MATTITYAHU HIJO DE YOJANÁN EL SUMO SARCEDOTE, EL JASHMONAI, Y SUS HIJOS, CUANDO SE LEVANTO EL REINO DE YAVÁN (GRECIA) MALHECHOR, SOBRE TU PUEBLO ISRAEL PARA HACERLOS OLVIDAR TU TORÁ Y PARA DESVIARLOS DE LAS LEYES DE TU FAVOR.

Y TÚ EN TU MISERICORDIA MAGNA TE LEVANTASTE PARA ELLOS EN EL MOMENTO DE SU AFLICCIÓN, PELEASTE SUS PELEAS, JUZGASTE SUS JUICIOS, VENGASTE SUS VENGANZAS Y ENTREGASTE PODEROSOS EN MANOS DE DÉBILES.

Y [ENTREGASTE] MUCHOS EN MANOS DE POCOS Y MALHECHORES EN MANOS DE JUSTOS, E IMPUROS EN MANOS DE PUROS Y REBELDES EN MANOS DE ESTUDIADOSOS DE TU TORÁ.

PARA TI HICISTE UN NOMBRE GRANDE Y SANTO EN TU MUNDO Y PARA TU PUEBLO ISRAEL HICISTE UNA SALVACIÓN GRANDE Y UNA LIBERACIÓN COMO EN ESE DÍA.

Y DESPUÉS VINIERON TUS HIJOS AL INTERIOR TU CASA Y LIMPIARON TU PALACIO Y PURIFICARON TU TEMPLO Y ENCENDIERON LÁMPARAS EN LOS ATRIOS DE TU SANTIDAD.

Ve'al hannissim, ve'al happurkán, ve'al haggevurot, ve'al hatteshu'ot, ve'al hanniflaot, ve'al hannejamot, ve'al hammiljamot she'asita laAvotenu bayyamim hahem uvazzemán hazzé.

Bimé Mattityahu ben Yojanán Kohén Gadol, Jashmonai uvanav, keshe'amedá maljut Yaván harresha'á 'al 'ammeja Yisrael leshakkejam torataj, ulha'aviram mejukké retzonaj.

VeAttá berrajameja harrabbim 'amadta lahem be'et tzaratam, ravta et rivam, danta et dinam, nakamta et nikmatam, masarta guibborim beyad jal-lashim,

Verrabbim beyad me'attim, ursha'im beyad tzaddikim, utmeim beyad tehorim, vezedim beyad 'oseké torateja.

Lejá 'asita shem gadol vekadosh be'olamaj, ul'ammejá Yisrael 'asita teshu'á guedolá ufurkán kehayyom hazzé.

Veajar ken bau vaneja lidvir beteja, ufinnú et hejaleja, vetiharú et mikdashēja, vehidliku nerot bejatzrot kodsheja,

וְעַל הַנִּסִּים, וְעַל הַפְּרָקוֹן, וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל הַנִּפְלְאוֹת, וְעַל הַנְּחִמּוֹת, וְעַל הַמִּלְחָמוֹת שְׁעִשִּׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם, וּבְיָמֵינוּ הַזֶּה.

בַּיָּמִים מִתְּתִיָּהוּ בֶן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל, חַשְׁמוֹנַאִי וּבְנָיו, כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יוֹן הַרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְשַׁכְּכֶם תּוֹרֹתֶךָ, וְלִהְעַבְרִים מַחֲזִיקֵי רְצוֹנְךָ.

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם, רָבַתְּ אֶת רִיבָם, דָּנַתְּ אֶת דֵּינָם, נִקְמַתְּ אֶת נִקְמָתָם, מִסִּרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד חַלְשִׁים,

וְרַבִּים בְּיַד מַעֲטִים, וְרַשָּׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים, וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים, וְיָדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתְךָ.

לְךָ עֲשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ, וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עֲשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה וּפְרָקוֹן כְּהַיּוֹם הַזֶּה.

וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בְנֵיךָ לְדַבֵּר בֵּיתְךָ, וּפְנּוּ אֶת הַיְכָלְךָ, וְטָהְרוּ אֶת מִקְדָּשְׁךָ, וְהִדְלִיקוּ נְרוֹת בְּחִצְרוֹת קֹדֶשְׁךָ,

Y TÚ EN TU MISERICORDIA
MAGNA DELÉITATE CON
NOSOTROS Y ENCUENTRA
FAVOR EN NOSOTROS Y
VEAN NUESTROS OJOS TU
RETORNO A SIÓN CON
MISERICORDIA.

**BENDITO ERES TÚ ADONAI,
EL QUE HACE RETORNAR SU
PRESENCIA A SIÓN.**

VeAttá berrajameja
harrabbim tajpotz banu
vetirtzenu vetejezana
‘enenu beshuvejá
leTziyyón berrajamim.

**Baruj Attá Adonai,
Hammajazir shejinató
leTziyyón.**

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים
תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתַרְצֵנוּ
וְתַחֲוִינָה עֵינֵינוּ
בְּשׂוּבְךָ לְצִיּוֹן
בְּרַחֲמִים.

**בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ
לְצִיּוֹן.**

Al decir “Modim” hacemos una venia hacia adelante. Nos cuidaremos de enderezarnos al llegar al Nombre Santo.

RECONOCEMOS NOSTROS
EN TI, QUE TÚ ERES ADONAI
NUESTRO DIO Y DIO DE
NUESTROS ANCESTROS,
POR SIEMPRE JAMÁS,
NUESTRA ROCA, ROCA DE
NUESTRA VIDA Y ESCUDO DE
NUESTRA SALVACIÓN, ERES
TÚ DE GENERACIÓN EN
GENERACIÓN.

AGRADECEMOS A TI Y
CONTAREMOS TUS LOAS:
POR NUESTRA VIDA
ENTREGADA DE TUS MANOS
Y POR NUESTRAS ALMAS
ENCARGADAS A TI Y POR
TUS MILAGROS QUE EN
TODO DÍA ESTÁN CON
NOSOTROS.

Y POR TUS MARAVILLAS Y
TUS BONDADES QUE
EXISTEN EN TODA ÉPOCA: EN
EL OCASO, EN LA MAÑANA Y
AL MEDIODÍA.

EL BUENO: PUES NO ACABAN
TUS MISERICORDIAS. EL
MISERICORDIOSO: PUES NO
TERMINAN TUS GRACIAS,
PUES DESDE SIEMPRE
HEMOS CONFIADO EN TI.

Modim anajnu Laj,
shaAttá Hu Adonai
Elohenu vElohé Avotenu,
le‘olam va‘ed, Tzurenu,
Tzur jayyenu, uMaguén
yish‘enu, Attá Hu ledor
vador.

Nodé Lejá unsapper
tehil‘lateja,
‘al jayyenu hammesurim
beyadeja, ve‘al nishmotenu
happekudot Laj, ve‘al
nisseja shebbejol-yom
‘immanu.

Ve‘al nifleoteja vetovoteja
shebbejol-‘et: ‘érev
vavóker vetzohoráyim.

Hattov, ki lo jalú rajameja.
Hamerrajem, ki lo tammu
jasadeja, kí me‘olam
kivvinu Laj.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ,
שְׂאֵתָהּ הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
לְעוֹלָם וָעֶד, צוּרֵנוּ,
צוּר חַיֵּינוּ, וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ,
אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר.

גֹּדֵה לָךְ וּנְסַפֵּר
תְּהִלָּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ
הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ, וְעַל
נְשְׂמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת
לָךְ, וְעַל גִּטְיֶיךָ
שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ.

וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ
וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת:
עֶרֶב וּבֹקֵר וְצַהֲרָיִם.

הַטּוֹב, כִּי לֹא כָלוּ
רַחֲמֶיךָ. הַמְּרַחֵם, כִּי
לֹא תָמוּ חֲסִדֶיךָ, כִּי
מֵעוֹלָם קָוִינוּ לָךְ.

SOBRE LA BELLEZA DE LA
GLORIA DE TU HONOR Y
SOBRE LOS HECHOS DE TUS
MARAVILLAS HABLARÉ.

EL VIGOR DE TUS TEMIBLES
ACTOS DIRÁN Y TU
GRANDEZA DECLARARÉ.

EL TESTIMONIO DE TU GRAN
BONDAD EXPRESARÁN Y TU
JUSTICIA CANTARÁN CON
ALBOROZO.

GRACIOSO Y COMPASIVO ES
ADONAI, DE LARGA
PACIENCIA Y GRANDE EN
AMOR.

BUENO ES ADONAI PARA
CON TODO, Y SU
MISERICORDIA SOBRE TODAS
SUS OBRAS.

TE RECONOCERÁN ADONAI
TODAS TUS OBRAS Y TUS
PIOS TE BENDECIRÁN.

LA GLORIA DE TU REINO
DIRÁN Y SOBRE TU FUERZA
HABLARÁN.

PARA DAR A CONOCER A
LOS SERES HUMANOS SUS
PORTENTOS Y LA GLORIA DE
LA BELLEZA DE SU REINO.

TU REINO ES UN REINO PARA
TODAS LAS ETERNIDADES Y
TU GOBIERNO SOBRE TODA
GENERACIÓN Y
GENERACIÓN.

SOSTIENE ADONAI A TODOS
LOS CAÍDOS, Y ENDEREZA A
TODOS LOS ENCORVADOS.

LOS OJOS DE TODO A TI
AGUARDAN Y TÚ DAS A
ELLOS SU COMIDA EN SU
DEBIDO TIEMPO.

**ABRE TU MANO, Y
SATISFACE A TODO SER VIVO
CON TU FAVOR.**

Hadar kevod hodeja,
vedivré nifleoteja asija.

Ve‘ezuz noreoteja yomeru,
ugdul‘latejá asapperenna.

Zéjer rav-tujejá yabbí‘u,
vetzidkatejá yerrannenu.

Jannún verrajum Adonai,
érej appáyim ugdol-jásed.

Tov-Adonai lakkol,
verrajamav‘al-kol-ma‘asav.

Yoduja Adonai
kol-ma‘aseja, vajasideja
yevarejuja.

Kevod maljutejá yomeru,
ugvuratejá yedabberu.

Lehodía‘ livné haadam
guevurotav, ujvod hadar
maljutó.

Maljutejá maljut
kol-‘olamim,umemshaltejá
bejol-dor vador.

Somej Adonai
lejol-hannofelim, vezokef
lejol-hakkefufim.

‘Einé-jol Eleja yesabberu,
veAttá notén-lahem
et ojlam be‘ittó.

**Potéaj-et yadeja,
umasbia‘ lejol-jai
ratzón.**

הַדָּר כְּבוֹד הוֹדֵךְ,
וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ
אֲשִׁיחָה.

וְעֵזוֹז נִרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ,
וְגִדְלָתְךָ אֲסַפֵּרְנָהּ.

זְעִיר רַב־טוֹבְךָ יַבִּיעוּ,
וְצִדְקָתְךָ יִרְאִנוּ.

חַנוּן וְרַחוּם יְיָ,
אֶרְךָ אֲפַיִם וְגִדְל־חֶסֶד.

טוֹב־יְיָ לְכֹל,
וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו.

יְהוֹדֶיךָ יְיָ כָּל־מַעֲשֶׂיךָ,
וְחֲסִדֶיךָ יְבָרְכוּכָהּ.

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ,
וְגִבּוֹרָתְךָ יִדְבְּרוּ.

לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם
גְּבוּרָתְךָ, וְכְבוֹד הַדָּר
מַלְכוּתוֹ.

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת
כָּל־עוֹלָמִים,וּמְמַשְׁלֶתְךָ
בְּכָל־דוֹר וָדוֹר.

סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנְּפֹלִים,
וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים.

עֵינַי־כֹּל אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרוּ,
וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם
אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ.

פּוֹתֵחַ־אֶת יָדְךָ,
וּמְשַׁבֵּיעַ לְכָל־חַי
רְצוֹן.

JUSTO ES ADONAI EN TODAS
SUS SENDAS Y PIADOSO EN
TODAS SUS OBRAS.

CERCANO ESTÁ ADONAI A
TODOS AQUELLOS QUE
CLAMAN A ÉL, A TODOS
QUIENES CLAMAN A ÉL EN
VERDAD.

LA VOLUNTAD DE AQUELLOS
QUE LE TEMEN HARÁ, SU
CLAMOR OIRÁ Y LOS
SALVARÁ.

GUARDA ADONAI A TODOS
LOS QUE LE AMAN Y A
TODOS LOS MALVADOS
DESTRUIRÁ.

LA ALABANZA DE ADONAI
DIRÁ MI BOCA Y BENDECIRÁ
TODA CARNE EL NOMBRE DE
SU SANTIDAD POR SIEMPRE
JAMÁS.

Y NOSOTROS TE
BENDECIREMOS YAH, DESDE
AHORA Y PARA SIEMPRE:
¡HALELUYAH!

Tzaddik Adonai
bejol-derajav,
vejasad bejol-ma'asav.

Karov Adonai
lejol-koreav, lejol asher
yikrauhu veemet.

Retzón-yereav ya'asé,
veet- shav'atam yishmá'
veyoshi'em.

Shomer Adonai
et-kol-ohavav, veet
kol-harresha'im yashmid.

Tehilat Adonai
yedabber-pí, vivarej
kol-basar Shem kodshó
le'olam va'ed.

Vaanajnu nevarej Yah,
me'attá ve'ad 'olam:
Haleluyah.

**צַדִּיק יי בְּכָל־דַּרְכָּיו,
וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו.**

**קָרוֹב יי לְכָל־קוֹרְאָיו,
לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ
בְאֱמֶת.**

**רְצוֹן־יֵרֵאֵו יַעֲשֵׂה,
וְאֵת־שׁוֹעֲתֵם יִשְׁמַע
וְיוֹשִׁיעֵם.**

**שׁוֹמֵר יי
אֶת־כָּל־אֹהֲבָיו,
וְאֵת כָּל־הַרְשָׁעִים
יִשְׁמִיד.**

**תְּהִילַת יי יְדַבֵּר־פִּי,
וַיְבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם
קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.**

**וְאֲנִיחֵנוּ נִבְרַךְ יְהוָה,
מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:
הַלְלוּיָהּ.**

Y LOS FUEGOS DE ISRAEL, Y
SUS ORACIONES
RÁPIDAMENTE Y CON AMOR
RECIBE FAVORABLEMENTE, Y
QUE SEA FAVORABLE PARA
SIEMPRE EL SERVICIO DE
ISRAEL TU PUEBLO.

Veish-shé Yisrael,
utfil-latam meherá beahavá
tekabbel berratzón, uthí
lerratzón tamid 'avodat
Yisrael 'ammeja.

**וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל,
וְתַפְלָתָם מְהֵרָה
בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל
בְּרָצוֹן, וְתִהְיֶי לְרָצוֹן
תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל
עִמָּךְ.**

En Rosh Jodesh y durante Jol Hamoed Pesaj y Sukkot añadirá:

NUESTRO DIO Y DIO DE
NUESTROS ANCESTROS. SE
ELEVE, VENGA, LLEGUE, SEA
VISTA Y SEA RECIBIDA, SEA
ESCUCHADA, SEA
CONSIDERADA Y SEA
RECORDADA NUESTRA
MEMORIA

Elohenu vElohé Avotenu,
ya'alé veyavó, yagguia',
yerraé veyerratzé,
yish-shamá', yippaked,
veyizzajer zijronenu

**אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
יַעֲלֶה וַיָּבֹא, יִגָּע, יִרְאֶה
וַיִּרְצֶה, יִשְׁמַע, יִפְקַד,
וַיִּזְכֵּר וְזָכְרוּנוּ**

Y LA MEMORIA DE NUESTROS
ANCESTROS, LA MEMORIA DE
JERUSALÉN TU CIUDAD Y LA
MEMORIA DEL MESÍAS HIJO
DE DAVID TU SIERVO,

Veziyrón Avotenu, zijrón
Yerushaláyim 'iraj veziyrón
Mashíaj ben-David 'avdaj,

**וְזָכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, וְזָכְרוֹן
יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ וְזָכְרוֹן
מְשִׁיחַ בְּנֵי־דָוִד עַבְדְּךָ,**

Y LA MEMORIA DE TODO TU
PUEBLO LA CASA DE ISRAEL
FRENTE A TI, PARA LA
SUPERVIVENCIA, PARA EL
BIEN, PARA LA GRACIA EL
AMOR Y LA MISERICORDIA EN
EL DÍA DE:

Veziyrón kol-'ammejá
bet Yisrael Lefaneja,
lifletá, letová, lején
lejésed ultrajamim beyom:

**וְזָכְרוֹן כָּל־עַמָּךְ
בֵּית יִשְׂרָאֵל לִפְנֵיךָ
לְפִלְיָטָה, לְטוֹבָה, לְחֵן
לְחֹסֶד וּלְרַחֲמִים בְּיוֹם:**

ESTE COMIENZO DE MES.

En Rosh jódesh: Rosh hajódesh
hazzé.

רֵאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה.

ESTA FIESTA DE LAS
MATZOT.

En Pésaj: Jag hammat-tzot
hazzé.

חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה.

ESTA FIESTA DE SUKKOT.

En Sukkot: Jag hassukkot
hazzé.

חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה.

PARA MOSTRAR
MISERICORDIA EN ÉSTE
SOBRE NOSOTROS Y PARA
SALVARNOS. RECUÉRDANOS
ADONAI NUESTRO DIO EN
ÉSTE PARA BIEN, Y
CONSIDERANOS EN ÉSTE
PARA LA BENDICIÓN, Y
SÁLVANOS EN ÉL PARA LA
VIDA BUENA A TRAVÉS DE TU
SALVACIÓN Y TU
MISERICORDIA.

Lerrajem bo 'alenu
ulhoshi'enu. Zojrenu
Adonai Elohenu bo letová,
ufokdenu vo livrajá,
vehoshi'enu vo lejajim
tovim vidvar yesh'uá
verrajamim.

**לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ
וּלְהוֹשִׁיעֵנו. וְזָכְרָנוּ יי
אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה,
וּפְקֹדָנוּ בּוֹ לְבִרְכָה,
וְהוֹשִׁיעֵנו בּוֹ לְחַיִּים
טוֹבִים בְּדַבַּר יְשׁוּעָה
וּרְחֻמִּים.**

TEN PIEDAD Y AGRÁCIANOS,
Y COMPADÉCETE Y TEN
MISERICORDIA SOBRE
NOSOTROS Y SÁLVANOS,
PUES SOBRE TI ESTÁN
NUESTROS OJOS, PUES EL
DIO REY LLENO DE GRACIA Y
MISERICORDIA ERES TÚ.

Jus vejonnenu, vajamol
verrajem 'alenu
vehoshi'enu, ki Eleja
'enenu, ki El Mélej jannún
verrajum Atta.

**חֹסֶד וְחֲנּוּן, וְחַמְל וְרַחֵם
עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו,
כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל
מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה.**

Salmo 150

¡HALELUYAH!
ALABEN AL DIO EN SU
SANTUARIO, ALÁBENLO EN EL
FIRMAMENTO DE SU PODER.

ALÁBENLO POR SUS
PORTENTOS, ALÁBENLO EN
LA MEDIDA DE SU
GRANDEZA.

ALÁBENLO CON EL SOPLO
DEL SHOFAR, ALÁBENLO CON
EL PLECTRO Y LA LIRA.

ALÁBENLO CON EL TAMBOR
Y CON DANZA, ALÁBENLO
CON TIPLES Y CON QUENAS.

Haleluyáh
halelú El bekodshó,
haleluhu birkía' 'uzzó.

Haleluhu bigvurotav,
haleluhu kerrov gudló.

Haleluluhú beteka' shofar,
haleluhu benével vejīnor.

Haleluluhú betof umajol,
haleluhu beminnim
ve'ugav.

**הַלְלוּיָהּ,
הַלְלוּ אֵל בְּקִדְשׁוֹ,
הַלְלוּהוּ בִּירְקִיעַ עֲזוֹ.**

**הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרֹתָיו,
הַלְלוּהוּ בְּרַב גְּדָלוֹ.**

**הַלְלוּהוּ בְּתִקְעַ שׁוֹפָר,
הַלְלוּהוּ בְּנִבְל וְכִנּוֹר.**

**הַלְלוּהוּ בְּתֹף וּמַחּוֹל,
הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֻגָב.**

BENDITO ERES TÚ ADONAI, CONSTRUCTOR DE JERUSALÉN.

Baruj Attá Adonai, boné Yerushaláyim.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם.

EL RETOÑO DE DAVID TU SIERVO PRONTAMENTE HAZ RETOÑAR Y SU CUERNO ELEVA POR TU SALVACIÓN, PUES POR TU SALVACIÓN ESPERAMOS TODO EL DÍA.

Et Tzémaj David ‘avdejá meherá tatzmíaj, vekarnó tarum bishu‘ateja, ki lishu‘atejá kivvinu kol-hayyom.

אֶת צֶמַח דָּוִד עֲבֹדְךָ מִהֵרָה תִצְמַחַת, וְקַרְנֵנו תָּרוּם בִּישׁוּעָתְךָ, כִּי לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל-הַיּוֹם.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE HACE RETOÑAR EL CUERNO DE LA SALVACIÓN.

Baruj Attá Adonai, matzmíaj keren yeshu‘á.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מִצְמַחַת קֶרֶן יִשׁוּעָה.

ESCUCHA NUESTRA VOZ ADONAI NUESTRO DIO, PADRE MISERICORDIOSO, APIÁDATE Y TEN MISERICORDIA DE NOSOTROS Y RECIBE CON MISERICORDIA Y CON FAVOR NUESTRA ORACIÓN.

Shemá‘ kolenu Adonai Elohenu, Av rajamán, jus verrajem ‘alenu, vekabbel berrajamim uvratzón et-tefil.latenu.

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְיָ, אֱלֹהֵינוּ, אָב רַחֲמָן, חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ, וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן אֶת-תְּפִלָּתֵנוּ.

PUES EL DIO QUE OYE LAS ORACIONES Y LAS SÚPLICAS ERES TÚ.

Ki El shoméa‘ tefil-lat vetajanunim Atta.

כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת וְתַחֲנוּנִים אַתָּה.

Y QUE FRENTE A TI, NUESTRO REY, [CON LAS MANOS] VACÍAS NO NOS HAGAS REGRESAR. AGRÁCIANOS Y RESPÓNDENOS, Y ESCUCHA NUESTRA ORACIÓN.

Umil-lefaneja, Malkenu, rekam al teshivenu. Jonnenu va‘anenu, ushmá‘ tefil-latenu.

וּמִלְפָּנֶיךָ, מַלְכֵנוּ, רִיקָם אֵל תִּשְׁיבֵנוּ. הַיְנוּ וְעַנּוּ, וְשָׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ.

PUES TÚ ESCUCHAS LA ORACIÓN DE TODA BOCA.

Ki Attá shoméa‘ tefil-lat kol-pé.

כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל-פֶּה.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE ESCUCHA LA ORACIÓN.

Baruj Attá Adonai, shoméa‘ tefil.lá.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה.

HALLA FAVOR ADONAI, NUESTRO DIO, EN TU PUEBLO ISRAEL, Y SUS ORACIONES CONSIDERA, Y HAZ RETORNAR EL SERVICIO AL SANTUARIO DE TU MORADA.

Retzé Adonai Elohenu be‘ammejá Yisrael, velitfil-latam she‘é, vahashev ha‘avodá lidvir beteja.

רָצָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, וְלִתְפִלָּתָם שְׁעָה, וְהָשִׁב הָעֹבֹדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ.

ALÁBENLO CON LAS NOTAS DEL TIMBAL, ALÁBENLO CON LAS NOTAS DEL BRONCE.

Haleluhu betziltzelé shama’, haleluhu betziltzelé teru’á.

הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שְׁמַע, הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה.

TODA ALMA ALABARÁ A YAH, **¡HALELUYAH!**

Kol hannahamá tehal-lel Yah **haleluyáh.**

כָּל הַנְּשָׁמָה תְהַלֵּל יְהוָה הַלְלוּיָהּ.

(TODA ALMA ALABARÁ A YAH, HALELUYAH.)

(Kol hannahamá tehal-lel Yah haleluyah.)

(כָּל הַנְּשָׁמָה תְהַלֵּל יְהוָה הַלְלוּיָהּ.)

Nos ponemos de pie para Yishtabaj: Bendición después de Pesuke dezimrá

SEA ALABADO TU NOMBRE POR SIEMPRE NUESTRO REY, EL DIO EL REY MAGNO Y SANTO EN LOS CIELOS Y EN LA TIERRA.

Yishtabaj Shimjá la’ad Malkenu, Hael hamMélej haggadol vehakkadosh bash-shamáyim uvaáretz.

יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לְעַד מַלְכֵנוּ, הָאֵל הַמְּלֹךְ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ.

PUES A TI ES APROPIADO, ADONAI NUESTRO DIO Y DIO DE NUESTROS ANCESTROS, CANCIÓN Y ALABANZA, ADORACIÓN Y MÚSICA, FUERZA Y DOMINIO, POTENCIA, GRANDEZA Y PODER.

Ki Lejá naé, Adonai Elohenu vElohé avotenu, shir ushvajá, hal-lel vezimrá, ‘oz umemshalá, nétzaj, guedul.lá ugvurá,

כִּי לְךָ נֶאֱדָה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיר וְשִׁבְחָה, הַלֵּל וְזִמְרָה, עֹז וּמְשָׁלָה נִצַּח, גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה,

LOA Y BELLEZA, SANTIDAD Y MAJESTAD, BENDICIONES Y GRATITUD A TU NOMBRE MAGNO Y SANTO YA QUE DESDE SIEMPRE Y HASTA SIEMPRE TÚ ERES EL DIO.

Tehillá vetiféret, kedush-shá umaljut, berajot vehodaot leshmijá haggadol vehakkadosh, ume’olam ve’ad ‘olam Atta El.

תְּהִלָּה וְתִפְאֵרֶת, קְדוּשָׁה וּמַלְכוּת, בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ, וּמְעוֹלָם וְעַד עוֹלָם אַתָּה אֵל.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL REY MAGNO Y ALABADO CON ALABANZAS.

Baruj Attá Adonai, Mélej gadol umhul-lal battishbahot.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְלֹךְ גָּדוֹל וּמְהַלֵּל בַּתִּישְׁבָּחוֹת.

EL DIO DE LA GRATITUD, SEÑOR DE LAS MARAVILLAS, CREADOR DE TODA ALMA, AMO DE TODO HECHO, EL QUE SE DELEITA CON CANCIONES, EL REY: VIDA DE LOS MUNDOS. AMÉN.

El hahodaot, Adón hanniflaot, boré kol-hannahamot, ribbón kol-hama’asim, habbojer beshiré zimrá, Mélej: je ha’olamim. Amén.

אֵל הַהוֹדָאוֹת, אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת, בּוֹרֵא כָּל-הַנְּשָׁמוֹת, רַבּוֹן כָּל-הַמַּעֲשִׂים, הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה, מְלֹךְ: חַי הָעוֹלָמִים. אָמֵן.

SHEMÁ' Y SUS BENDICIONES

Yotzer Or: Primera berajá antes del Shemá' matutino (sin minyán)

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, QUE FORMA LA LUZ Y CREA LA OSCURIDAD, EL QUE HACE LA PAZ Y CREA TODO.

Baruj Attá Adonai, Elohenu Mélej ha'olam, yotzer or uvoré jóshej, 'osé shalom uvoré et hakkol.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, יוצר אור, ובורא חֲשֵׁה עֵשָׂה שְׁלוֹם ובורא אֶת הַכּוֹל.

EL QUE ILUMINA A LA TIERRA Y A LOS QUE HABITAN EN ELLA CON MISERICORDIA. Y CON SU BONDAD RENEVA EN CADA DÍA SIEMPRE LA OBRA DE LA CREACIÓN.

Hammeir laáretz veladdarim 'aleha berrajamim. Uvtuvó mejaddesh bejol yom tamid ma'asé vereshit.

הַמַּאִיר לָאָרֶץ וְלִדְרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים. וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל יוֹם תְּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE FORMA LAS LUMINARIAS.

Baruj Attá Adonai, yotzer hammeorot.

ברוך אתה יי יוצר המאורות.

Ahavat 'Olam: Segunda berajá antes del Shemá' matutino

CON AMOR ETERNO NOS HAS AMADO, ADONAI NUESTRO DIO, CON PIEDAD MAGNA Y ABUNDANTE TE HAS APIADADO DE NOSOTROS.

Ahavat 'olam ahavtanu, Adonai Elohenu, jemlá guedolá viterá jamalta 'alenu.

אהבת עולם אהבתנו, יי אלהינו, המלה גדולה ויתרה המלת עלינו.

NUESTRO PADRE NUESTRO REY, POR TU NOMBRE MAGNO Y POR NUESTROS ANCESTROS QUE CONFARON EN TI.

Avinu Malkenu, ba'avur Shimjá haggadol uva'avur avotenu shebatejú Vaj.

אבינו מלכנו, בעבור שמך הגדול, ובעבור אבותינו שבטחו בך.

A ELLOS ENSEÑASTE LAS LEYES DE LA VIDA, PARA HACER TU VOLUNTAD CON UN CORAZÓN COMPLETO.

Vattelammedemo jukké jayyim, la'asot retzonejá belevav shalem.

והלמדמו חקי חיים, לעשות רצונך בלבב שלם.

ASÍ MISMO, AGRÁCIANOS NUESTRO PADRE, EL PADRE MISERICORDIOSO, QUE CON MISERICORDIA MUESTRA MISERICORDIA CON NOSOTROS.

Ken tejonenu Avinu, haav harrajamán, hamerrajem rajem-na 'alenu.

כן תחננו אבינו, האב הרחמן, המרחם רחם-נא עלינו.

Y PON EN NUESTRO CORAZÓN ENTENDIMIENTO PARA ENTENDER, INTELIGIR, ESCUCHAR, APRENDER Y ENSEÑAR, GUARDAR Y HACER Y CUMPLIR TODAS LAS PALABRAS DE LA ENSEÑANZA DE TU TORÁ CON AMOR.

Vetén belibbenu viná lehavín, lehaskil, lishmoa', lilmod ulelammed, lishmor vela'asot ulkayyem et-kol-divré talmud toratejá beahavá.

ותן בלבנו בינה להבין ולהשכיל, לשמוע, ללמוד וללמד, לשמר ולעשות ולקיים את-כל-דברי תלמוד תורתך באהבה.

Y TODOS LOS QUE HACEN MALDAD PRONTAMENTE SEAN DESARRAIGADOS Y QUEBRADOS Y DESTRUIDOS Y DERROTADOS Y DERROTADOS RÁPIDAMENTE EN NUESTROS DÍAS.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE ROMPE A LOS ENEMIGOS Y DERROTA A LOS ARROGANTES.

SOBRE LOS JUSTOS Y SOBRE LOS PIADOSOS Y SOBRE EL REMANENTE DE TU PUEBLO LA CASA DE ISRAEL Y SOBRE LOS SOBREVIVIENTES DE LA CASA DE SUS ESCRIBAS Y SOBRE LOS CONVERSOS JUSTOS Y SOBRE NOSOTROS.

FLUYA POR FAVOR TU MISERICORDIA, ADONAI, NUESTRO DIO, Y OTORGA BUENA RECOMPENSA A TODOS LOS QUE CONFIAN EN TU NOMBRE VERDADERAMENTE, Y PON NUESTRA SUERTE CON ELLOS.

Y QUE NUNCA NOS AVERGONCEMOS, PUES EN TI CONFIAMOS Y SOBRE TU GRACIA MAGNA VERDADERAMENTE REPOSAMOS.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, REPOSO Y CONFIANZA DE LOS JUSTOS.

HABITA EN JERUSALÉN TU CIUDAD COMO DIJISTE, Y EL TRONO DE DAVID TU SIERVO PRONTAMENTE EN ELLA ASIENTA.

Y CONSTRÚYELA COMO UN EDIFICIO ETERNO, RÁPIDAMENTE EN NUESTROS DÍAS.

vejol-'osé rish'á meherá te'akker utshabber utjal'lem vetajni'em bimherá veyamenu.

Baruj Attá Adonai, shover oyevim umajniá' zedim.

'Al hat-tzaddikim ve'al hajasidim ve'al sheerit 'ammejá Bet Yisrael, ve'al peletat bet soferehem, ve'al gueré hat-tzédek ve'alenu.

Yehemú na rajameja, Adonai Elohenu, vetén sajar tov lejol-habbotejim beshimjá beemet, vesim jelkenu 'immahem.

Ul'olam lo nevosh ki-Vejá batajnu, ve'al jasdeja haggadol beemet nish'annu.

Baruj Attá Adonai, mish'an umivtaj lat-tzaddikim.

Tishkón betoj Yerushaláyim 'irejá kaasher dibbarta, vejissé David 'avdejá meherá letojáh tajín.

Uvne otáh binyán 'olam bimherá beyamenu.

וְכָל-עֹשֵׂי רִשְׁעָה מִהֲרָה תַעֲקֹר וְתִשְׁבֵּר וְתִכְלֵם וְתִכְנִיעַם בְּמִהֲרָה בְיָמֵינוּ.

ברוך אתה יי שובר אויבים ומכניע יידיים.

על הצדיקים ועל החסידים ועל שארית עמך, בית ישראל, ועל פליטת בית ספריהם, ועל גרי הצדק ועלינו.

יהמו נא רחמיה, יי אלהינו, ותן שכר טוב לכל-הבוטחים בשמך באמת, ושם חלקנו עמיהם.

ולעולם לא נבוש כי-בך בטחנו, ועל חסדך הגדול באמת נשענו.

ברוך אתה יי משען ומבטח לצדיקים.

תשכון בתוך ירושלים, עירך כאשר דברת, וכסא דוד עבדך, מהרה לתוכה תבין.

ובנה אותה בגן עולם במהרה בימינו.

TOCA TU SHOFAR MAGNO PARA NUESTRA LIBERACIÓN Y ELEVA TU ESTANDARTE PARA REUNIR A NUESTROS EXILIADOS.

REÚNENOS JUNTOS RÁPIDAMENTE DESDE LAS CUATRO ESQUINAS DE LA TIERRA A NUESTRA TIERRA.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE REUNE A LOS EXPULSADOS DE SU PUEBLO ISRAEL.

HAZ RETORNAR A NUESTROS JUECES COMO DE ANTAÑO, Y A NUESTROS CONSEJEROS COMO EN EL PRINCIPIO, Y QUITA DE NOSOTROS LA PENA Y EL DOLOR.

Y REINA SOBRE NOSOTROS PRONTAMENTE TÚ ADONAI SOLO CON MISERICORDIA, CON JUSTICIA Y CON LEY.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL REY QUE AMA LA EQUIDAD Y LA LEY.

Teká' beshofar gadol lejerutenu, vesá nes lekabbetz galuyyotenu.

Vekabbetzeniu yájad meherá mearbá' kanfot haáretz leartzenu.

Baruj Attá Adonai, mekabbetz nidjé 'ammó Yisrael

Hashiva shofetenu kevarrishoná veyo'atzenu kevateljilá, vehaser mimmennu yagón vaanajá.

Umloj 'alenu meherá Attá Adonai levaddejá berrajamim betzédek uvmishpat.

Baruj Attá Adonai, Mélej ohev tzedaká umishpat.

תקע בשופר גדול לחרותנו, ושא נס לקבץ גליותינו.

וקבצנו יחד מהרה מארבע כנפות הארץ לארצנו.

ברוך אתה יי, מקבץ נדחי עמו ישראל.

השיבה שפטינו כבראשונה ויועצינו כבתחלה, והסר ממנו יגון ואנחה.

ומלוך עלינו מהרה אתה יי לבדך ברחמים בצדק ובמשפט.

ברוך אתה יי, מלך אוהב צדקה ומשפט.

E ILUMINA NUESTROS OJOS CON TU TORÁ, Y APEGA NUESTROS CORAZONES A TUS MITZVOT Y AÚNA NUESTRO CORAZÓN PARA AMAR Y TEMER A TU NOMBRE, PARA QUE NO NOS AVERGONCEMOS Y NO FRACASEMOS POR SIEMPRE JAMÁS.

PUES EN EL NOMBRE DE TU SANTIDAD MAGNO PODEROSO Y TERRIBLE CONFIAMOS, NOS REGOCIJAMOS Y ALEGAMOS EN TU SALVACIÓN.

Y QUE TUS MISERICORDIAS, ADONAI NUESTRO DIO, Y TU AMOR MAGNO NO NOS ABANDONEN NUNCA SELA JAMÁS.

APRESÚRATE Y TRAE A NOSOTROS BENDICIÓN Y PAZ PRONTAMENTE DESDE LAS CUATRO ESQUINAS DE TODA LA TIERRA.

Vehaer 'enenu betorateja, vedabbek libbenu bemitzvoteya, veyajed levavenu Leahavá Ulyirá Shemeja, lema'an lo nevossh veló nikkalem veló nikkashel le'olam va'ed.

Ki veShem kodshejá haggadol hagguiibbor vehannorá batajnu, naguila venismejá bishu'ateja.

Verrajameja, Adonai Elohenú, vajasadeja harrabbim al ya'azvunu nétzaj sela va'ed.

Maher vehavé 'alenu berajá veshalom meherá mearbá' kanfot kol-haáretz.

והאר עינינו בתורתך, ודבק לבנו במצותיך, ויחד לבבנו לאהבה וליראה שמך, למען לא נבוש ולא נפלם ולא נכשל לעולם ועד.

כי בשם קדשך הגדול הגבור והנורא בטחנו, נגילה ונשמחה בישועתך.

ורחמיך יי אלהינו, וחסדיך הרבים אל יעזבונו יצח סלה ועד.

מהר והבא עלינו ברכה ושלוש מהרה מארבע כנפות כל-הארץ,

Se acostumbra en este momento que las personas que usan un taled recojan los cuatro tzitzit en su mano para poder ponerlos sobre el corazón durante la recitación del Shemá'.

Y ROMPE EL YUGO DE LAS NACIONES SOBRE NUESTROS CUELLOS Y LLÉVANOS PRONTAMENTE ERGUIDOS A NUESTRA TIERRA.

PUES EL DIO FUENTE DE SALVACIONES ERES TÚ, Y A NOSOTROS ESCOGISTE DE ENTRE TODO PUEBLO Y LENGUA.

Y NOS ACERCASTE NUESTRO REY A TU NOMBRE MAGNO CON AMOR, PARA RECONOCERTE Y PARA UNIFICAR Y AMAR A TU NOMBRE.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE ESCOGE A SU PUEBLO ISRAEL CON AMOR.

Ushvor 'ol haggoyim me'al tzavarenu veholijenu meherá komemiyut leartzenu.

Ki El po'el yeshu'ot Atta, uvanu vajarta mikkol-'am velashón.

Vekeravtanu Malkenu leShimjá haggadol beahavá, lehodot Laj ulyajedjá ulahavá et-Shemeja.

Baruj Attá Adonai, habbojer be'ammó Yisrael beahavá.

ושבור על הגוים מעל צוארנו, והוליכנו מהרה קוממייות לארצנו.

כי אל פועל ישועות אתה, ובנו בחרת מכל-עם ולשון.

וקרבתנו מלבנו לשמך הגדול באהבה, להודות לך וליחודך ולאהבה את-שמך.

ברוך אתה יי, הבוחר בעמו ישראל באהבה.

(*) Entre Rosh Hashshaná y Yom Kippur concluirá con la siguiente frase.
BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL REY DE LA LEY.
Baruj Attá Adonai, HamMélej hammishpat.
ברוך אתה יי, המלך המשפט.

PARA LOS DELADORES QUE NO HAYA ESPERANZA Y QUE TODOS LOS APÓSTATAS Y TODOS LOS ARROGANTES EN UN MOMENTO DESAPAREZCAN.

Y TODOS TUS ENEMIGOS Y TODOS QUIENES TE ODIAN PRONTAMENTE SEAN EXPURGADOS,

Lammalshinim al tehi tikvá, vejol-hamminim vejol-hazzedim kerréga' yovedu.

Vejol-oyeveja vejol-soneeja meherá yikkaretu,

למלשינים אל תקוה, וכל-המינים וכל-היודים כרגע יאבדו.

וכל-איביך וכל-שונאיך מהרה יכרתו,

Baruj Attá Adonai, habbojer be'ammó Yisrael beahavá.

Shemá' Yisrael: Primer párrafo del Shemá' (Deuteronomio 6.4-9)

¡OYE ISRAEL	Shemá' Yisrael,	שְׁמַע יִשְׂרָאֵל
ADONAI NUESTRO DIO,	Adonai Elohenu	יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
ADONAI ES UNO!	Adonai ^(pausa) Ejad.	יְהוָה אֶחָד.

Dirá en voz baja:		
BENDITO EL NOMBRE DE LA GLORIA DE SU REINO POR SIEMPRE JAMÁS.	Baruj Shem Kevod Maljutó le'olam va'ed.	בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלֻכּוֹתָו לְעוֹלָם וָעֶד.

Continuará en voz alta:		
Y AMARÁS A ADONAI TU DIO CON TODO TU CORAZÓN Y CON TODA TU ALMA Y CON TODO TU HABER.	Veahavtá et Adonai Eloheja, bejol- ^(pausa) levavejá uvjol-nafshejá uvjol-meodeja.	וְאַהַבְתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל- ^{לִבְבְּךָ} וּבְכָל- ^{נַפְשְׁךָ} וּבְכָל- ^{מְאֹדְךָ}
Y SERÁN LAS PALABRAS ESTAS QUE YO TE ENCOMIENDO HOY, SOBRE TU CORAZÓN.	Vehayú haddevarim haele asher Anoji metzavvejá hayyom, 'al- ^(pausa) levaveja.	וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל- ^{לִבְבְּךָ}
Y LAS REPETIRÁS A TUS HIJOS Y HABLARÁS DE ELLAS, EN TU ASENTAR EN TU CASA Y EN TU ANDAR EN EL CAMINO Y EN TU ACOSTAR Y EN TU LEVANTAR.	Veshinnantam levaneja, vedibbartá bam beshivtejá beveteja uvlejtejá vaddérej, uvshojbejá uvkumeja.	וְשִׁנַּנְתֶּם לְבַנְיֵיךָ וְדַבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ
Y LAS ATARÁS POR SEÑAL SOBRE TU MANO Y SERÁN UN RECORDATORIO ENTRE TUS OJOS.	Ukshartam leot 'al-yadeja, vehayú letotafot ben 'eneja.	וְקִשַּׁרְתֶּם לְאֹזַן עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ:
Y LAS ESCRIBIRÁS SOBRE LOS UMBRALES DE TU CASA Y EN TUS PUERTAS.	Ujtavtam 'al-mezuzot beteja uvish'areja.	וְכִתַּבְתֶּם עַל-מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

Seguendo la costumbre de Rabí Yehudá Hannasí [*Bavli Berajot* 13b], nos cubrimos los ojos con la mano derecha mientras recitamos el Shemá' concentrándonos en la Absoluta Unidad del Dio, la cual no admite ningún tipo de división o de definición. Los tzitzit (en nuestra mano izquierda) se oprimen contra el corazón para cumplir las palabras de la Torá: "y serán estas palabras sobre tu corazón". [*Shulján 'Aruj Oray Jayim* 24.2] Finalmente alargamos la jet y la dalet de la palabra "Ejad" para enfatizar la soberanía del Dio sobre el cielo y la tierra y sobre las cuatro esquinas del universo (el valor numérico de la letra dalet es cuatro). [*Mishné Torá, Hiljot Keriat Shemá'* 2.9 y *Shulján 'Aruj Oray Jayim* 61.5] También se acostumbra tocar la tefilá del brazo al decir "ukshartem otam leot 'al yadeja" y la tefilá de la cabeza al decir "vehayú letotafot ben 'eneja" tanto en este párrafo como en el segundo Vehayá im shamoá' [*Shulján 'Aruj Oray Jayim* 61.25]

QUE HAYA EN SU FINAL: VIDA, SACIEDAD Y PAZ COMO EN LOS AÑOS BUENOS PARA NUESTRA BENDICIÓN, PUES EL DIO BUENO Y BIENHECHOR ERES TÚ Y BENDICES LOS AÑOS.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE BENDICE LOS AÑOS.

BENDICE PARA NOSOTROS, ADONAI NUESTRO DIO, ESTE AÑO Y TODA FORMA DE SU PRODUCTO PARA EL BIEN.

Y PROPORCIONA ROCÍO Y LLUVIA COMO UNA BENDICIÓN SOBRE TODA LA FAZ DE LA TIERRA. RIEGA TODA LA SUPERFICIE DEL MUNDO.

SATISFACE AL MUNDO ENTERO CON TU BONDAD. Y LLENA NUESTRAS MANOS CON TUS BENDICIONES Y CON LA RIQUEZA DE LOS DONES DE TUS MANOS.

PROTEGE Y SALVA A ESTE AÑO DE TODA OCURRENCIA MALA Y DE TODO TIPO DE DESTRUCCIÓN Y DE TODO TIPO DE CATÁSTROFE.

Y HAZ DE ÉL ESPERANZA BUENA Y SEA SU FINAL PARA LA PAZ.

TEN PIEDAD Y COMPASIÓN DE ÉL Y DE TODO SU PRODUCTO Y DE SUS FRUTOS. BENDÍCELO CON LLUVIAS DE FAVOR, DE BENDICIÓN Y DE ABUNDANCIA.

Y QUE HAYA EN SU FINAL: VIDA, SACIEDAD Y PAZ COMO EN LOS AÑOS BUENOS QUE HAN SIDO UNA BENDICIÓN. PUES EL DIO BUENO Y BIENHECHOR ERES TÚ Y BENDICES LOS AÑOS.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE BENDICE LOS AÑOS.

Uthí ajaritáh: jayyim vesavá' veshalom kash-shanim hattovot livrajá, ki El tov umetiv Atta umvarej hash-shanim.

Baruj Attá Adonai, mevarej hash-shanim.

Entre el 5 de diciembre y Péseg decimos:

Barej 'alenu, Adonai Elohenu, et-hash-shaná hazzot veet kol-miné tevuatáh letová.

Vetén tal umatar livrajá 'al kol-pené haadamá. Verravvé pené tevel.

Vesabbá' et-ha'olam kul-ló mittuveja. Umahlé yadenu mibbirjoteja ume'ósher mattenot yadeja.

Shomra vehat-zila shaná zo mikkol-davar rá' umikkol-miné mashjit umikkol-miné pur'anut.

Va'asé lah tikvá tová veajarit shalom.

Jus verrajem 'aleha ve'al kol-tevuatáh uferoteha. Uvarejáh veguismé ratzón, berajá undavá.

Uthí ajaritáh: jayyim, vesavá' veshalom kash-shanim hattovot livrajá. Ki El tov umetiv Atta umvarej hash-shanim.

Baruj Attá Adonai, mevarej hash-shanim.

וְתִהְיֶה אַחֲרֵיהֶם: חַיִּים וְשָׁבַע וְשָׁלוֹם בְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת לְבִרְכָּהּ כִּי אֵל טוֹב וּמְטִיב אֶתְּהָ וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.

בְּרַךְ עֲלֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, אֶת-הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת כָּל-מִינֵי תְּבוּאֹתָהּ לְטוֹבָה.

וְתֵן טַל וּמָטָר לְבִרְכָּהּ עַל כָּל-פְּנֵי הָאָדָמָה. וְיִרְוּהָ פְּנֵי תֵבֵל.

וְשַׁבַּע אֶת-הָעוֹלָם כְּלוּ מְטוּבָךָ. וּמְלֵא יָדֵינוּ מְבָרְכוֹתֶיךָ וּמְלֵאשֶׁר מִתְּנוּת יָדֶיךָ.

שְׁמְרָה וְהַצֵּלָה שָׁנָה זוֹ מִכָּל-דָּבָר רָע וּמִכָּל-מִינֵי מַשְׁחִית וּמִכָּל-מִינֵי פוּרְעָנוּת.

וַעֲשֵׂה לָּהּ תִקְוָה טוֹבָה וְאַחֲרֵית שָׁלוֹם.

חַוֶּס וְרַחֵם עָלֶיךָ וְעַל כָּל-תְּבוּאֹתָהּ וּפְרוֹתֶיהָ. וּבִרְכָּהּ בְּגִשְׁמֵי רִצּוֹן, בְּרַכָּה וּנְדָבָה.

וְתִהְיֶה אַחֲרֵיהֶם: חַיִּים וְשָׁבַע וְשָׁלוֹם בְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת לְבִרְכָּהּ. כִּי אֵל טוֹב וּמְטִיב אֶתְּהָ וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.

PERDÓNANOS, NUESTRO PADRE, PUES HEMOS TRANSGREDIDO. INDÚLTANOS NUESTRO REY, PUES HEMOS HECHO MAL, PUES EL DIO BUENO E INDULGENTE ERES TÚ.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE CON GRACIA ABUNDA EN PERDONAR.

CONTEMPLA POR FAVOR NUESTRA DEGRADACIÓN, LUCHA NUESTRAS LUCHAS.

Y APÚRATE A REDIMIRNOS CON UNA REDENCIÓN COMPLETA PARA LOOR DE TU NOMBRE, PUES EL DIO REDENTOR FUERTE ERES TÚ.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE REDIME A ISRAEL

CÚRANOS, ADONAI, Y CURAREMOS, SÁLVANOS Y SEREMOS SALVOS, PUES NUESTRA ALABANZA ERES TÚ.

TRAE SANACIÓN Y CURACIÓN PARA TODAS NUESTRAS ENFERMEDADES Y PARA TODAS NUESTRAS DOLENCIAS Y PARA TODAS NUESTRAS AFLICCIONES.

PUES EL DIO CURADOR, MISERICORDIOSO Y FIEL ERES TÚ.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE CURA A LOS ENFERMOS DE SU PUEBLO ISRAEL.

Selaj lanu, Avinu, ki jatanu. Mejol lanu, Malkenu, ki fasha'nu, ki El tov vesallaj Atta.

Baruj Attá Adonai, jannún hammarbé lislóaj.

Reé na be'onieniu, verrivá rivenu.

Umaher leggoolenu gueullá shelemá lemá'an Shemeja, ki El goel jazak Atta.

Baruj Attá Adonai, goel Yisrael.

Refaenu, Adonai, venerrafé, hoshi'enu venivvashe'a, ki tehil'latenu Atta.

Veha'alé arujá umarpé lejol-tajaluenu uljol majovenu uljol-makkotenu.

Ki El rofé rajamán vencemán Atta.

Baruj Attá Adonai, rofé jolé 'ammó Yisrael.

סָלַח לָנוּ, אֲבִינוּ, כִּי חָטָאנוּ. מְחַל לָנוּ, מִלִּפְנֵינוּ, כִּי פָשָׁעֵנוּ, כִּי אֵל טוֹב וְסֹלָח אַתָּה.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, חַנוּן הַמְּרַבֵּה לְסֹלָח.

רְאֵה נָא בְּעֵינֵינוּ, וְרִיבָה רִיבָנוּ.

וּמַהֲרָ לְגַאֲלָנוּ גְּאוּלָּה שְׁלֵמָה לְמַעַן שְׁמֹךְ, כִּי אֵל גּוֹאֵל חֹזֵק אַתָּה.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל.

רְפָאֵנוּ יְיָ, וְנִרְפָּא, הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִשְׁעָה, כִּי תִהְיֶה לָנוּ אַתָּה.

וְהַעֲלֵה אֲרוּכָה וּמִרְפָּא לְכָל-תַּהֲלוֹאֵינוּ וּלְכָל מִכְאוּבֵינוּ וּלְכָל-מַכּוֹתֵינוּ.

כִּי אֵל רוֹפֵא רַחֲמָן וְנִצְמָן אַתָּה.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Y SERÁ SI CUMPLIENDO CUMPLIERES MIS MITZVOT QUE YO ORDENO PARA USTEDES HOY: AMAR A ADONAI SU DIO Y SERVIRLO CON TODO SU CORAZÓN Y CON TODA SU ALMA.

YO DARÉ LA LLUVIA DE SU TIERRA EN SU TIEMPO: LA [LLUVIA] PRIMERA Y LA [LLUVIA] TARDÍA Y REUNIRÁS TU GRANO Y TU MOSTO Y TU ACEITE.

Y DARÉ HIERBA EN TU CAMPO PARA TU BESTIA Y COMERÁS Y TE SACIARÁS.

CÚIDENSE USTEDES NO SEA SE TIENTE SU CORAZÓN Y YERREN Y SIRVAN A "DIOSES" DIFERENTES Y SE POSTREN ANTE ELLOS.

Y SE ENCENDERÁ EL FUROR DE ADONAI SOBRE USTEDES Y ÉL DETENDRÁ LOS CIELOS Y NO HABRÁ LLUVIA Y LA TIERRA NO DARÁ SU FRUTO; USTEDES SE PERDERÁN RÁPIDAMENTE DE LA TIERRA BUENA QUE ADONAI LES DA A USTEDES.

Vehayá im-shamóá' tishme'ú el-mitzvotai asher Anojí metzavvé etjem hayyom: leahavá et-Adonai Elohejem ul'ovdóbejol-(pausa)levavjem uvjol-nafshejem.

Venataí metar-artzejem be'ittó: yoré umalkosh, veasaftá deganeja vetiroshejá veyitzhareja.

Venataí 'ésev (pausa) besadejá livhemteja, vejaltá vesava'ta.

Hish-shamerú lajem pen-yifté levavjem, vesarterem va'avadtem (pausa) elohim (pausa) ajerim vehishtajavitem lahem.

Vejará (pausa) af-Adonai bajem ve'atzar et-hash-shamáyim veló-yihyé matar vahaadamá lo titén et-yevuláh, vaavadtem (pausa) meherá me'al haáretz hattová asher Adonai notén lajem.

וְהָיָה אִם-שָׁמְעוּ תִשְׁמְעוּ אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה אִתְּכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל-לֵבְבְּכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם:

וְנָתַתִּי מִטַּר-אֲרֻצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאִסַּפְתִּי דְגָנְךָ וְתִירְשֶׁךָ וַיִּצְהַרְךָ:

וְנָתַתִּי עֵשֶׂב | בְּשָׂדֶךָ לְבְהֵמֹתֶךָ וְאֲבַלְתָּ וּשְׂבַעְתָּ:

הִשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן-יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסִרְתֶּם וְעַבַדְתֶּם | אֱלֹהִים | אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם:

וְהָרָה | אֶף-יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה מַטֵּר וְהֵאדָמָה לָא תִתֵּן אֶת-יְבוּלָהּ וְאֲבַדְתֶּם | מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם:

Entre Pesaj y el 4 de diciembre decimos:

BENDÍCENOS NUESTRO PADRE EN TODAS LA OBRA DE NUESTRAS MANOS Y BENDICE NUESTROS AÑOS CON LOS ROCIOS DE FAVOR, DE BENDICIÓN Y DE GENEROSIDAD.

Barejenu Avinu bejol-ma'asé yadenu uvarej shenatenu betalelé ratzón berajá undavá.

בְּרַכְנוּ אֲבִינוּ בְּכָל-מַעֲשֵׂה יְדֵינוּ וּבִרְךָ שְׁנָתְנוּ בְּטַלְלֵי רְצוֹן בְּרַכָּה וּנְדָבָה.

Y PONDRÁN MIS PALABRAS ESTAS SOBRE SU CORAZÓN Y SOBRE SU ALMA; **Y LAS ATARÁN** COMO UNA SEÑAL SOBRE SU MANO Y SERÁN **UN RECORDATORIO** ENTRE SUS OJOS.

Y LAS ENSEÑARÁN [USTEDES] A SUS HIJOS PARA QUE HABLEN DE ELLAS, EN TU ASENTAR EN TU CASA Y EN TU ANDAR EN EL CAMINO Y EN TU ACOSTAR Y EN TU LEVANTAR.

Y LAS ESCRIBIRÁS SOBRE LOS UMBRALES DE TU CASA Y EN TUS PUERTAS.

PARA QUE SE MULTIPLIQUEN SUS DÍAS Y LOS DÍAS DE SUS HIJOS SOBRE LA TIERRA QUE JURÓ ADONAI A SUS ANCESTROS PARA DAR A USTEDES, COMO LOS DÍAS DE LOS CIELOS SOBRE LA TIERRA.

Vesamtem (pausa) et-devarai elle 'al-(pausa) levavjem ve'al-nafshejem, **ukshartem** (pausa) otam leot 'al-yedjem vehayú **letotafot** ben 'enejem.

Velimmadtem (pausa) otam (pausa) et-benejem ledabber bam, beshivtejá beveteja uvlejtejá vaddérej uvshojbejá uvkumeja.

Ujtavtam 'al-mezuzot beteja uvish'areja.

Lemá'an yirbú yemejem vimé venejem 'al haadamá asher nishbá' Adonai laavotejem latet lahem, kimé hash-shamayim 'al-haáretz.

וְשַׁמְתֶם | אֶת־דְּבָרֵי
אֵלֶּה עַל־לִבְבְּכֶם
וְעַל־נַפְשֵׁיכֶם
וְקִשַׂרְתֶּם | אֹתָם
לְאוֹת עַל־יְדֵיכֶם וְהָיוּ
לְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם:

וְלִמְדַתֶּם | אֹתָם |
אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם
בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ
וּבְלֻכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ
וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:

וְכַתַּבְתֶּם עַל־מְזוּזוֹת
בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֵיךָ:

לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי
בְּנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה
לְאַבְתֵיכֶם
לְתַת לָהֶם כִּימֵי
הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

1. El tiempo de decir el Shemá' en la mañana comienza cuando se puede reconocer a una persona que suele ver a menudo a una distancia de cuatro pasos. Y continúa hasta la cuarta parte del día. Calculando esta cuarta parte desde que amanece hasta que anochece, de acuerdo a la brevedad o extensión del día, ya sea en verano o en invierno. De suerte que si amanece a las 6 horas y anochece a las 6, la cuarta parte del día es al fin de la octava hora [9:00 a.m.]. Y de acuerdo a este cálculo se pueden calcular la mayoría de los tiempos. Si bien es mucho mejor decir siempre el Shemá' más temprano cuando comienza a salir el sol. Y si es el caso que alguien necesita salir por algún camino peligroso donde no podrá decir Shemá' con quietud de espíritu y con la intención que se requiere, o es el caso que es parte de una compañía que parte y no quiere aguardar por él, en tal caso podrá decir Shemá' con sus bendiciones más temprano al romper el alba. 2. Si es el caso de que ha pasado una cuarta parte del día y no ha dicho Shemá', tiene una hora más, que viene a ser una tercera parte del día, para poder decir Shemá' con sus bendiciones, aunque no tendrá la recompensa como si la hubiera dicho a tiempo. Y si fuese tan negligente que no las ha dicho después de esta hora, tiene todo el tiempo del día para decir Shemá' aunque sin sus bendiciones. Y éstas son "forman luz" (יִזְכֵּר אֱדָר) y "amor perpetuo" (עֵלֶם) y "verdad y cierta" (אֱמֶת וְיִצִּיב). Y si no ha podido decir de día, puede cumplir esta obligación de noche, diciendo otra segunda sin bendiciones, fuera de la Shemá' obligatoria (de la noche). 5. El Shemá' se ha de decir con gran intención, miedo y terror considerando bien lo que se dice. Pues es ésta una confesión en la que se reconoce la simplísima unidad del Dios Bendito que recibe el hombre sobre sí el yugo de las *mitzvot*. Ésta contiene 245 palabras. Así que los individuos que rezan en la sinagoga con un jazán deben repetir las últimas tres palabras al final "Adonai Elohejem Emet" (página 32) para sumar el número de 248, según los 248 miembros contenidos en el cuerpo humano, como símbolo de la vida que todos reciben mediante la Ley. Y aquel que está rezando solo, en vez de añadir estas tres palabras, pondrá su intención sobre las quince vavs de la última bendición "verdad y cierta y compuesta..." (אֱמֶת וְיִצִּיב). Pues estas quince vavs valen la cifra hebráica de noventa (6x15=90), que son tres nombres inefables de 26 [Yod=10, He=5, Vav=6, He=5: 10+5+6+5=26], contando en cada uno las cuatro letras [(26+4)+(26+4)+(26+4)=90]. [Thesouro dos Dinim de Rabbi Menashe Israel (Capítulo ix: Del Shemá' con sus bendiciones)]

Entre Rosh Hashshaná y Yom Kippur añadirá la siguiente frase:

¿QUIÉN ES COMO TÚ PADRE MISERICORDIOSO, EL QUE RECUERDA A SUS CREATURAS CON MISERICORDIA PARA LA VIDA?!	Mi jamoja Av rajamán, zojer yetzurav berrajamim lejayyim.	מִי כְמוֹךָ אֵב רַחֲמָן, זוֹכֵר יִצְרָרְיוֹ בְּרַחֲמִים לְחַיִּים.
---	---	--

Y CONFIABLE ERES TÚ PARA DAR VIDA A LOS MUERTOS.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE DA VIDA A LOS MUERTOS.

TÚ ERES SANTO Y TU NOMBRE ES SANTO, Y SERES SANTOS TODO DÍA TE LOAN. SELA.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL DIO EL SANTO.

Venemán Attá lehajayot metim.

Baruja Attá Adonai, mejayyé hammetim.

Attá kadosh veShimjá kadosh, ukdoshim bejol-yom yehaleluja. Sela.

Baruj Attá Adonai, HaEl hakkadosh. (*)

וְנִאֲמָן אֶתְּהָ לְהַחְיֹת מֵתִים.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְחַיֵּה הַמֵּתִים.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְקָדוֹשִׁים קָדוֹשׁ, וְקָדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהִלְלוּךָ. סֵלָה.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הָאֵל הַקָּדוֹשׁ.

(*) Entre Rosh Hashshaná y Yom Kippur concluirá con la siguiente frase. Si concluye con la bendición habitual "HaEl hakkadosh" tendrá que recomenzar la "Amidá desde la primera bendición.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL REY EL SANTO.	Baruj Attá Adonai, HamMélej hakkadosh.	בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ.
--	--	---

TÚ AGRACIAS AL HOMBRE CON INTELECTO, Y LE ENSEÑAS AL SER HUMANO SABIDURÍA. AGRÁCIANOS DE TU PARTE CON INTELECTO Y SABIDURÍA E INTELIGENCIA.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE AGRACIA CON EL INTELECTO.

HAZNOS RETORNAR NUESTRO PADRE A TU TORÁ Y ACÉRCANOS, NUESTRO REY, A TU SERVICIO Y DEVUÉLVENOS EN UN RETORNO COMPLETO ANTE TI.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE DESEA EL RETORNO.

Attá jonén leadam dá'at, umlammed leenosh biná. Vejonnenú meittejá de'á uviná vehaskel.

Baruj Attá Adonai, jonén haddá'at.

Hashivenu Avinu letorateja vekarevenu, Malkenu, la'avodateja, vehajazirenu bitshuvá shelemá Lefaneja.

Baruj Attá Adonai, harrotzé bitshuvá.

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת, וּמְלַמֵּד לְאָנוֹשׁ בִּינָה, וְחַנּוּן מֵאֲתָךְ דַּעַת וּבִינָה וְהַשְׁכֵּל.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, חוֹנֵן הַדַּעַת.

הַשִּׁיבֵנו אֲבוּנו לְתוֹרַתְךָ וְקַרְבָּנוּ מִלְפָּנֶיךָ, לְעִבּוּדְךָ וְהַחְזִירֵנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַרוֹצֵה בְּתִשׁוּבָה.

Entre Rosh Hashshaná y Yom Kippur añadirá la siguiente frase:

RECUÉRDANOS PARA LA VIDA, REY QUE DESEA LA VIDA, E INSCRÍBENOS EN EL LIBRO DE LA VIDA PARA TU PROPÓSITO, EL DIO VIVO.

Zojrenu lejayyim,
Mélej jafetz bajayyim,
vejotvenu beséfer
hajayyim, lema'anajá,
Elohim hayyim.

זְכַרְנוּ לְחַיִּים,
מֶלֶךְ הַפֶּזַץ בַּחַיִּים,
וְזָכַרְנוּ בְּסֵפֶר
הַחַיִּים, לְמַעַן,
אֱלֹהִים חַיִּים.

REY AUXILIADOR, SALVADOR Y DEFENSOR.

Mélej 'ozer,
umoshía' umaguén.

מֶלֶךְ עֹזֵר,
וּמוֹשִׁיעַ וּמַגִּן.

Doblará las rodillas al decir "Baruj". Con las rodillas aún dobladas inclinará el cuerpo y agachará la cabeza y dirá "Attá". Enderezará el cuerpo y las rodillas antes de pronunciar el Santo Nombre.

En la costumbre española-portuguesa no se doblan las rodillas sino que hace una simple reverencia.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, ESCUDO DE AVRAHAM.

Baruj Attá Adonai,
maguén Avraham.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
מַגֵּן אַבְרָהָם.

TÚ ERES PODEROSO PARA SIEMPRE ADONAI, DAS VIDA A LOS MUERTOS TÚ, GRANDE ERES EN SALVACIÓN.

Attá guibbor le'olam
Adonai, mejayyé metim
Atta, rav lehoshía'.

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם
אֲדוֹנֵי, מַחְיֵה מֵתִים
אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Entre el primer día de Pésaj y Shemini Atzérét dirá:

Entre Shemini Atzérét y el primer día de Pésaj dirá:

EL QUE HACE BAJAR EL ROCÍO [SOBRE LA TIERRA].

Morid hattal.

מוֹרִיד הַחֶטֶל.

EL QUE HACE SOPLAR AL VIENTO Y HACE CAER LA LLUVIA.

Mash-shiv
harrúaj
umorid
hagguéshem.

מְשִׁיב
הַרוּחַ
וּמוֹרִיד
הַגֹּשֶׁם.

APROVISIONAS A LOS [SERES] VIVOS CON AMOR, DAS VIDA A LOS MUERTOS CON MISERICORDIA ABUNDANTE.

Mejalkel jayyim bejésed,
mejayyé metim
berrajamim rabbim.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד,
מַחְיֵה מֵתִים בְּרַחֲמִים
רַבִּים.

SOSTIENES A LOS CAÍDOS Y CURAS A LOS ENFERMOS Y LIBERAS A LOS CAUTIVOS.

Somej nofelim, verrofé
jolim umattir asurim.

סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא
חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים.

MANTIENES TU LEALTAD CON AQUELLOS QUE DUERMEN ENTRE EL POLVO. ¿QUIÉN ES COMO TÚ -AMO DE LOS PORTENTOS- Y QUIÉN ES SIMILAR A TI, REY QUE TRAE LA MUERTE, DA LA VIDA Y HACE FLORECER LA SALVACIÓN?!

Umkayyem emunató
lishené 'afar. Mi jamoja
Bá'al guevurot umí dome
Laj, Mélej memit
umjayyé umatzmíaj
yeshu'á.

וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לַיֹּשְׁנֵי
עֶפֶר. מִי כְמוֹךָ בְּעַל
גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה לְךָ,
מֶלֶךְ מִמִּית וּמַחְיֵה
וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה.

Vayyómer: Tercer párrafo del Shemá' (Números 15.37-41)

Y DIJO ADONAI A MOSHÉ DICRIENDO:

Vayyómer Adonai
el-Moshé Hemor:

וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

HABLA A LOS HIJOS DE ISRAEL Y DILES: HAGAN PARA SÍ UN TZITZIT EN LAS ESQUINAS DE SUS ROPAS A TRAVÉS DE SUS GENERACIONES Y PONGAN EN EL TZITZIT DE CADA ESQUINA UN HILO DE CELESTE.

Dabber el-bené Yisrael
veamartá alehem ve'asú
lahem tzitzit 'al-kanfé
vigdehem ledorotam,
venatenú 'al-tzitzit
hakkanaf (pausa) petil tejélet.

דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ
לָהֶם צִיצִית עַל-כַּנְפֵי
בְּגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וּנְתַנּוּ
עַל-צִיצִית הַכַּנָּף |
פֶּתִיל תְּכֵלֶת:

Y SERÁ PARA USTEDES UN TZITZIT Y LO VERÁN Y RECORDARÁN TODAS LAS MITZVOT DE ADONAI Y LAS CUMPLIRÁN Y NO SE EXTRAVIARÁN TRAS SUS CORAZONES O TRAS SUS OJOS TRAS LOS CUALES USTEDES SE PIERDEN.

Vehayá lajem letzitzit
urritem (pausa) otó uzjartem
(pausa) et-kol-mitzvot
Adonai (pausa) va'asitem
otam, veló-taturu
ajaré levavjem veajaré
'enejem (pausa) asher-attem
zonim (pausa) ajarehem.

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית
וְרָאִיתֶם | אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם
| אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה |
וְעָשִׂיתֶם אֹתָם
וְלֹא-תִטּוּרוּ אַחֲרָי
לְבַבְכֶם וְאַחֲרָי עֵינֵיכֶם
| אֲשֶׁר-אַתֶּם זֹנִים |
אַחֲרֵיהֶם:

PARA QUE ASÍ RECUERDEN Y CUMPLAN TODAS MIS MITZVOT Y SEAN SANTOS PARA SU DIO.

Lemá'an tizkerú va'asitem
(pausa) et-kol-mitzvotai,
vihiyitem kedoshim
IElohejem.

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וְעָשִׂיתֶם |
אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי
וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים
לְאֱלֹהֵיכֶם:

YO SOY ADONAI SU DIO EL QUE LOS SACÓ DE LA TIERRA DE EGIPTO PARA SER PARA USTEDES EL DIO, YO SOY ADONAI SU DIO.

Aní Adonai Elohejem
asher hotzeti etjem (pausa)
meéretz Mitzráyim lihyot
lajem IElohim, (pausa) Aní
Adonai Elohejem.

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם
| מִמִּצְרַיִם מֵעַרְוִים לְהַיּוֹת
לָכֶם לְאֱלֹהִים | אֲנִי
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Algunos acostumban besar los tzitzit cada vez que se menciona la palabra "tzitzit" en este párrafo para mostrar su gran amor por esta mitzvá. Otros también acostumban alzar los tzitzit frente a los ojos cuando se dice "urritem otó" (y lo verán) [ver Shulján 'Aruj Oraj Jayim 24.4]. Al leer este párrafo hemos de cuidar de pronunciar bien la záyin en las dos palabras que provienen de la raíz זכר ("uzjartem" y "tizkerú"), para no acabar diciendo "usjartem et kol-mitzvot Hashem" (y os lucraréis de todos las mitzvot de Hashem) y "lema'an tiskerú" (para que os lucréis...de las mitzvot de Hashem). [ver Mishné Torá, Hiljot Keriat Shemá' 2.9 y Shulján 'Aruj Oraj Jayim 61.17]

VERDADERA Y CONSTANTE, ESTABLECIDA Y PERMANENTE, RECTA Y CONFIABLE, AMADA Y QUERIDA, DELEITABLE Y AGRADABLE, TERRIBLE Y PODEROSA, CERTIFICADA Y RECIBIDA, BUENA Y HERMOSA ES ESTA OBLIGACIÓN SOBRE NOSOTROS POR SIEMPRE JAMÁS:

EN VERDAD EL DIO ETERNO ES NUESTRO REY, LA ROCA DE YA'AKOV, EL ESCUDO DE NUESTRA SALVACION. DE GENERACIÓN EN GENERACIÓN ÉL PERMANECE Y SU NOMBRE PERMANECE Y SU TRONO ESTÁ ESTABLECIDO Y SU REINO Y SU FIDELIDAD PARA SIEMPRE PERMANECEN.

Y SUS PALABRAS SON VIVAS Y PERMANENTES, FIELES Y AGRADABLES PARA SIEMPRE Y POR TODA LA ETERNIDAD.

SOBRE NUESTROS ANCESTROS, SOBRE NOSOTROS Y SOBRE NUESTROS HIJOS Y NUESTRAS GENERACIONES Y SOBRE TODAS LAS GENERACIONES SIEMPRE DE ISRAEL TUS SIERVOS,

SOBRE LOS PRIMEROS Y SOBRE LOS ÚLTIMOS, ÉSTA ES UNA AFIRMACIÓN BUENA Y PERMANENTE, VERDADERA Y CONFIABLE, UNA LEY QUE NO EXPIRARÁ:

EN VERDAD TÚ ERES ADONAI NUESTRO DIO Y DIO DE NUESTROS ANCESTROS, NUESTRO REY Y REY DE NUESTROS ANCESTROS, NUESTRO REDENTOR Y REDENTOR DE NUESTROS ANCESTROS.

Emet veyatziv, venajón vekayyam, veyashar veneemán, veahuv vejaviv, venejmád vena'im, venorá veaddir, umtukán umkubbal, vetov veyafé haddavar hazzé 'alenu le'olam va'ed:

Emet Elohé 'olam Malkenu, Tzur Ya'akov, Maguén yish'enu. Ledor vadur Hu kayyam, uShmó kayyam, vejísó najón, umaljutó veemunató la'ad kayyámet.

Udvarav jayyim vekayyamim, neemanim venejemadim la'ad ul'olemé 'olamim.

'Al avotenu, 'alenu, ve'al banenu ve'al dorotenu, ve'al kol-dorot zera' Yisrael 'avadeja,

'al harrishonim ve'al haajaronim, davar tov vekayyam beemet uveemuná, jok veló ya'avór:

Emet shaAttá Hu Adonai Elohenu vElohé avotenu, Malkenu Mélej avotenu, Goalenu Goel avotenu,

אֱמֶת וַיֵּצִיב, וְנִכּוֹן וְקַיִם, וַיֵּשֶׁר וְנִאֲמָן, וְאֶהוּב וְחַבִּיב, וְנִחְמָד וְנִעֵם, וְנוֹרָא וְאֲדִיר, וּמִתְקַן וּמְקַבֵּל, וְטוֹב וְיָפֵה הַדָּבָר הַזֶּה עֲלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:

אֱמֶת אֱלֹהֵי עוֹלָם מִלְפָּנֶיךָ צוּר יַעֲקֹב. מִגֹּן יִשְׁעֶנּוּ. לְדֹר וָדֹר הוּא קַיִם, וְשִׁמוֹ קַיִם. וְכִסְאוֹ נִכּוֹן, וּמִלְכוּתוֹ וְאֲמוּנָתוֹ לְעֵד קַיִמָּת.

וְדִבְרֵיךָ חַיִּים וְקַיִמִים, וְנִאֲמָנִים וְנִחְמָדִים לְעֵד וְלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים.

עַל אֲבוֹתֵינוּ, עֲלֵינוּ וְעַל בְּנֵינוּ וְעַל דוֹרוֹתֵינוּ, וְעַל כָּל-דוֹרוֹת אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל עַדְיָךְ.

עַל הָרִאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים, דָּבָר טוֹב וְקַיִם בְּאֱמֶת וּבְאֲמוּנָה, חֵק וְלֹא יַעֲבוּר:

אֱמֶת שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מִלְפָּנֶיךָ מְלֶכֶךְ אֲבוֹתֵינוּ, גָּאֻלְנוּ גָּאֻל אֲבוֹתֵינוּ,

UNA CANCIÓN NUEVA ALABARON LOS REDIMIDOS A TU NOMBRE MAGNO A TU NOMBRE MAGNO A ORILLAS DEL MAR, JUNTOS TODOS TE RECONOCIERON Y TE DECLARARON COMO REY DICRIENDO:

ADONAI REINARÁ POR SIEMPRE JAMÁS.

Y ESTÁ DICHO: "NUESTRO REDENTOR ADONAI DE LAS HUESTES CELESTIALES ES SU NOMBRE, EL SANTO DE ISRAEL." (ISAÍAS 47.4)

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE REDIMIÓ A ISRAEL.

Shirá jadashá shibbejú gueulim leShimjá haggadol 'al sefat hayyam, yájad kul-lam hodú vehimliju veamerú:

Adonai yimloj le'olam va'ed.

Veneemar: Goalenu, Adonai Tzevaot Shemó, Kedosh Yisrael. (Yisha'yá 47.4)

Baruj Attá Adonai, Gaal Yisrael.

שִׁירָה יְדָשָׁה שִׁבְעִי
גְּאוּלִּים לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
עַל שֵׁפֶת הַיָּם, יָאֲדוּ
כָּל-לָמ הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ
וְאָמְרוּ:

יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

וְנִאֲמַר: "גָּאֻלְנוּ יי
צְבָאוֹת שְׁמוֹ,
קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל." (ישעיה מו:ד)

**בְּרוּךְ אַתָּה יי,
גָּאֻל יִשְׂרָאֵל.**

TEFILAT SHEMONÉ 'ESRÉ ('AMIDÁ)

Nos ponemos de pie en preparación para la 'amidá.

ADONAI, MIS LABIOS ABRE, Y MI BOCA PROCLAMARÁ TU ALABANZA. (SALMOS 51.17)

Adonai sefatai tiftaj, ufi yagguid tehillateja. (Tehillim 51.17)

אֲדֹנָי שִׁפְתַי תִּפְתָּח,
וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ.
(תהילים נ"א:יז)

Doblará las rodillas al decir "Baruj". Con las rodillas aún dobladas inclinará el cuerpo y agachará la cabeza y dirá "Attá". Enderezará el cuerpo y las rodillas antes de pronunciar el Santo Nombre. En la costumbre española-portuguesa no se doblan las rodillas sino que hace una simple reverencia.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, NUESTRO DIO Y DIO DE NUESTROS ANCESTROS, DIO DE AVRAHAM, DIO DE YITZJAK Y DIO DE YA'AKOV.

EL DIO: EL GRANDE EL PORTENTOSO Y EL TEMIBLE, EL DIO ALTO.

DISPENSADOR DE MISERICORDIAS FAVORABLES, CREADOR DE TODO, MEMORIOSO DE LA PIEDAD DE LOS ANCESTROS, Y TRAEDOR DE UN REDENTOR PARA LOS HIJOS DE SUS HIJOS, PARA LOOR DE SU NOMBRE AMOROSAMENTE.

Baruj Attá Adonai, Elohenu vElohé Avotenu, Elohé Avraham Elohé Yitzjak vElohé Ya'akov.

HaEl: haggadol haggibbor vehannorá, El 'elyón.

Gomel jasadim tovim, koné hakkol, vezojer jasdé avot, umeví goel livné venehem, lemá'an Shemó beahavá.

בְּרוּךְ אַתָּה יי,
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי
יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב .

הָאֵל: הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר
וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן.

גּוֹמֵל חֲסָדִים
טוֹבִים, קוֹנֵה הַכּוֹל,
וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת,
וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי
בְּנֵיהֶם, לְמַעַן שְׁמוֹ
בְּאַהֲבָה.

Y A LOS ALTIVOS HUNDISTE, Y LOS AMADOS CRUZARON EL MAR, Y CUBRIÓ EL AGUA A SUS ENEMIGOS, NI UNO DE ELLOS SOBREVIVIÓ.

POR ESTO TE ALABARON LOS AMADOS Y EXALTARON AL DIO, Y ENTONARON LOS AMADOS CANCIONES Y POEMAS ALABANZAS BENDICIONES Y AGRADECIMIENTOS, PARA EL REY EL DIO VIVO Y PERMANENTE-

EXALTADO Y ELEVADO, GRANDE Y TERRIBLE, EL QUE HUMILLA A LOS ORGULLOSOS HASTA LA TIERRA Y ELEVA A LOS HUMILLADOS HASTA LAS ALTURAS.

EL QUE LIBERA A LOS CAUTIVOS, REDIME A LOS HUMILDES, AYUDA A LOS DÉBILES, Y RESPONDE A SU PUEBLO ISRAEL EN EL MOMENTO QUE CLAMAN A ÉL.

vezedim tibba'ta, vididim 'averú yam, vayjassú máyim tzarehem, ejad mehem lo notar.

'Al-zot shibbejú ahuvim verromemú laEl, venatenú yedidim zemiroi shiroi vetishbajot berajot vehodaot, laMélej El jai vekayyam-

Ram venissá, gadol venorá, mashpil gueim 'adé áretz, umagbíah shefalim 'ad marom,

Motzí asirim, Podé 'anavim, 'Ozer dal'im, Ha'oné le'ammó Yisrael be'et shavve'am Elav.

וְיָדִים טִבְעַתָּהּ, וְיָדִידִים עֲבָרוּ יָם, וַיַּיַּסּוּ מַיִם צָרֵיהֶם, אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתַר.

עַל-זֹאת שִׁבְחוּ אֱהֻבִים וְרוֹמְמוּ לְאֵל, וְנִתְּנוּ יָדִידִים זְמֵרוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבַּחוּת, בְּרִכּוֹת וְהוֹדָאוֹת, לַמֶּלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם-

רַם וְנִשָּׂא, גָּדוֹל וְנוֹרָא, מִשְׁפִּיל גְּאִים עַדֵי אָרֶץ, וּמַגְבִּיָּה שְׁפָלִים עַד מָרוֹם,

מוֹצִיא אֲסִירִים, פּוֹדֵה עֲנָוִים, עוֹזֵר דָּלִים, הַעֲוֹנָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּעֵת שׁוֹעֵם אֵלָיו.

NUESTRA ROCA LA ROCA DE NUESTRA SALVACIÓN, EL QUE NOS REDIME Y NOS RESCATA, DESDE SIEMPRE ÉSTE ES TU NOMBRE; NO HAY PARA NOSOTROS OTRO DIO SALVO TÚ, SELA.

SOCORRO DE NUESTROS ANCESTROS ERES TÚ DESDE SIEMPRE, ESCUDO Y SALVADOR PARA ELLOS Y PARA SUS HIJOS DESPUÉS DE ELLOS EN CADA GENERACIÓN Y GENERACIÓN.

EN LA CIMA DEL MUNDO ESTÁ TU ASENTAMIENTO Y TUS LEYES Y TU JUSTICIA LLEGAN HASTA LOS CONFINES DE LA TIERRA.

EN VERDAD, DICHOSO ES EL HOMBRE QUE OBEDECE TUS MITZVOT Y TU TORÁ Y TU PALABRA PONE SOBRE SU CORAZÓN.

EN VERDAD, TÚ ERES EL SEÑOR DE TU PUEBLO Y UN REY PODEROSO PARA LUCHAR SUS LUCHAS TANTO PARA LOS ANCESTROS COMO PARA LOS HIJOS.

EN VERDAD, TÚ ERES EL PRIMERO Y TÚ SERÁS EL ÚLTIMO, Y FUERA DE TI NO TENEMOS NINGÚN REY, REDENTOR O SALVADOR.

ES VERDAD, DE EGIPTO NOS REDIMISTE, ADONAI NUESTRO DIO, Y DE LA CASA DE LA ESCLAVITUD NOS RESCATASTE.

TODOS SUS PRIMOGÉNITOS MATASTE, Y A TU PRIMOGÉNITO ISRAEL REDIMISTE, Y EL MAR DE LAS CAÑAS PARA ELLOS DIVIDISTE,

Tzurenu Tzur yeshu'atenu, Podenu umatzilenu, me'olam Hu Shemeja, veén lanu 'od Elohim zulateja, sela.

'Ezrat avotenu Attá Hu me'olam, Maguéu uMoshía' lahem velivnehem ajarehem bejol-dor vador.

Berrum 'olam moshaveja, umishpateja vetzidkatejá 'ad afsei-áretz.

Emet, ashré ish sheyyishmá' lemitzvoteja, vetoratejá udvarejá yasim 'al-libbó.

Emet Attá Hu Adón le'ammeja, uMélej guibbor larriv rivam leavot uvanim.

Emet, Attá Hu rishón veAttá Hu ajarón, umibbal'adeja en lanu Mélej Goel uMoshía'.

Emet, miMitzráyim guealtanu, Adonai Elohenú, umibbet 'avadim peditanu.

Kol-bejorehem haragta, uvjorejá Yisrael gaalta, veyam suf lahem baka'ta,

צוֹרֵנוּ צוֹר יִשׁוּעָתֵנוּ, פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ, מְעוֹלָם הוּא שְׁמֵךְ, וְאֵין לָנוּ עוֹד אֱלֹהִים וּזְלוֹתֶךָ, סֵלָה.

עֲזַרְתָּ אֲבוֹתֵינוּ אֶתְּךָ הוּא מְעוֹלָם, מִגֵּן וּמוֹשִׁיעַ לָהֶם וּלְבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכָל-דּוֹר וְדוֹר.

בְּרוֹם עוֹלָם מוֹשָׁבֶךָ, וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ עַד אַפְסֵי-אָרֶץ.

אֱמֶת, אֲשֶׁרִי אִישׁ שֵׁיִשְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ, וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יִשִּׁים עַל-לִבּוֹ.

אֱמֶת, אֶתְּךָ הוּא אֲדוֹן לְעַמֶּךָ, וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לְרִיב רִיבָם לְאֲבוֹת וּבָנִים.

אֱמֶת, אֶתְּךָ הוּא רִאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן, וּמִבְּלַעַדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ.

אֱמֶת, מִמִּצְרַיִם גָּאַלְתָּנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וּמִבֵּית עַבְדִּים פְּדִיתָנוּ.

כָּל-בְּכוֹרֵיהֶם הֲרַגְתָּ, וּבְכוֹרְךָ יִשְׂרָאֵל גָּאַלְתָּ, וַיִּם סוּף לָהֶם בְּקַעַתָּהּ.

Nos ponemos de pie en preparación para la 'amidá.

CON ALABANZAS AL DIO ALTO SU REDENTOR, BENDITO ÉL Y BENDECIDO, MOSHÉ Y LOS HIJOS DE ISRAEL A TI ENTONARON UNA CANCIÓN CON ALEGRÍA MAGNA DICHIENDO TODOS:

¿QUIÉN ES COMO TÚ ENTRE LOS SERES DIVINOS ADONAI? ¿QUIÉN ES COMO TÚ ADORNADO CON SANTIDAD? ¡TERRIBLE EN ALABANZA, HACEDOR DE MARAVILLAS!

Tehillot leEl 'elyón goalam, Baruj Hu umvoraj, Moshé uvné Yisrael Lejá 'anú shirá besimjá rabbá, veamerú jul-lam:

Mi jamoja baelim Adonai, mi kamoja nedar bakkodesh, norá tehillot 'ose fele.

תְּהִלּוֹת לְאֵל עֲלִיּוֹן גּוֹאֲלָם, בְּרוּךְ הוּא וּמְבָרַךְ, מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כָּלֵם:

מִי כְמוֹכָה בְּאֵלִים יְיָ, מִי כְמוֹכָה נִאֲדָר בְּקֹדֶשׁ, נוֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה פֶלֶא.